

THE M.I.T. PRESS

MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, 02142
864-6900 AREA CODE 617

67-655
5645

T. Lerna

January 5 1971

Professor George Dalton
Northwestern University
Department of Economics
Evanston Illinois 60201

Dear Professor Dalton:

As an interim report to keep you informed of the status of the work PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMICS, we are very much interested in the possibility of issuing this book and once we have received comments from our advisors, we will be in touch with you again. It is our sense, at this point, that the book will fit in very nicely with our paperback series, and we are very pleased that you have given us the opportunity to consider it.

As for the book by Jonathan Hughes, I regret very much to say that we will not be able to undertake publication. I have discussed the project with some of my colleagues and the general feeling is that it would not be appropriate for our list. We want to thank you, however, for sending us this work for review. I am returning it to you under separate cover.

We will contact you again shortly, and in the meantime, we wonder how your attempt to recover the rights to the work is proceeding with Doubleday.

Yours sincerely,

Michael Connolly
Editorial Director

mc/bl

Jan. 12. Ilona: I talked to the man at Doubleday about my getting back the rights to Karl's essays. Beacon Press has indicated an interest in bringing out another edition of the essays. The Doubleday man promised me he would get a quick firm word from Beacon. If they turn it down, Doubleday will return the rights to me, and I will be able to go ahead with M.I.T. Press, if their readers' report is favorable. I am confident that one way or another, we will have the little book back in print soon.

George

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Jan. 11, 1971

Dear Ilona:

I enclose an optimistic nibble I just received from M.I.T. Press. I can't tell whether they are being courteous or are really serious. We should know in a month or two when they get reports from their readers. I shall talk to Connolly on the telephone this week (I just tried; he is out of town), to impress on him that neither you nor I want any royalties; we just want the book in print. There is another reason to do this. I am almost certain that the legal position is such that if M.I.T. brings out another edition of Karl's essays, they will have to pay fresh permission fees to the original publishers of the essays. My recollection is that the fees came to about \$700 the first time around. But paying no royalties to us should compensate M.I.T. press for this modest amount.

I hope that you are well and that the Karl Polanyi Industry is booming.

Love -
George

The new book of readings
with Karl's papers
on Fendakun,
will be out
next month - you should
have a copy directly
from the publisher
by Feb. 15

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Jan. 11, 1971

Dear Ilona:

I enclose an optimistic nibble I just received from M.I.T. Press. I can't tell whether they are being courteous or are really serious. We should know in a month or two when they get reports from their readers. I shall talk to Connolly on the telephone this week (I just tried; he is out of town), to impress on him that neither you nor I want any royalties; we just want the book in print. There is another reason to do this. I am almost certain that the legal position is such that if M.I.T. brings out another edition of Karl's essays, they will have to pay fresh permission fees to the original publishers of the essays. My recollection is that the fees came to about \$700 the first time around. But paying no royalties to us should compensate M.I.T. press for this modest amount.

I hope that you are well and that the Karl Polanyi Industry is booming.

Love -
George

The new book of readings
with Karl's papers
on Feudalism,

will be out
next month - You should
receive a copy directly
from the publisher
by Feb. 15

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Jan. 12, 1971

Dear Ilona:

Your moving note about Felix Shafer came after I had written the enclosed.

I think there is only one thing to do. Through Mrs. Stolper or any other vehicle, get a German publisher interested in bringing out a German language edition of GT. TRANS., on the basis of his reading the English version. Turn over the Shafer manuscript to the German publisher with the understanding that he may use or not use any portion of it he likes. The translator working for the German publisher alone can decide what if anything from the Shafer translation is usable.

I see no other way. I really don't see the point of the young German-American scholar., unless you assume that a German publisher would not look at the book in English; that he would only consider publishing it if it were already translated into German.

This seems unlikely to me, given the large number of books the Germans translate each year.

In ~~xxxx~~ short; I think Mrs. Stolper should approach German publishers with the English version and the Shafer translation in hand; turn over both to the German publisher. And let him take it from there. The German publisher will engage some German academic to give a reader's report on the GT (or perhaps, an English or American Scholar). The reader will report on the (a) quality of the book, and (b) on its interest to German readers. This the reader for the publisher can do in reading the English language edition.

I don't see any other way to do it, Ilona.

Yrs.

George

James

February 19, 1971

Mr. Jeremy Cott
Beacon Press
25 Beacon Street
Boston, Massachusetts 02108

Dear Mr. Cott:

Ted Macri of Doubleday told me yesterday that Beacon is bringing out another edition of Karl Polanyi's essays, PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES. Of course, I'm delighted.

He told me also that you usually use some sort of photo-offset process which precludes inserting fresh material. If so, then you can't include the two additional essays of Polanyi (copies of which I enclose) that I didn't know existed (in his unpublished papers) at the time I edited the collection. ←

If your printing process allows ^{you} ~~you~~ to include them, fine. If not, forget about including them.

There is one thing I would be very grateful to have changed in the Beacon edition. I was terribly embarrassed by the cover of the Doubleday Anchor edition, because my name as editor appears in the ~~same~~ ^{same} size print as Polanyi's (which is silly; I just compiled them; he wrote them); and what's worse, only my name appeared on the spine of the book. His name should have appeared on the spine, either instead of mine or in larger print than mine. }

Finally, I should be very glad to be put in touch with the person who handles sales promotion at Beacon. I think I can give him a good deal of useful information about the potential markets for the book, the best places (e.g., journals) to advertise it in, and such.

Sincerely yours,

George Dalton
Professor, Economics and Anthropology

GD/mr

22nd Feb. 71

Dear George —

Just one line: your letter came today, confirming the good news about the letter book and I must just say once more how happy I am about it!

Some very good news came also this morn. Harry Lawson, in working away on reading texts and more texts, suddenly began to see how it all falls into place, he has it in his

mind. Well, we are meeting at mid-March again.

It is late, so this is only to meet you.

Love

Edgar

24th Febr. 1971

Marguerite J. Reese
Manager
Subsidiary Rights Department
Holt, Rinehart and Winston, Inc.
383 Madison Avenue
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Dear Miss Reese,

Thank you very much for your letter of 4th Dec. 1970.
I am sorry not to have written before.

I am most happy about the news you gave me regarding
the contract negotiated with Octagon Books for a hardcover
reprint edition of THE GREAT TRANSFORMATION.

As some tentative efforts are being made with a view
to French and German publication, I should be very grate-
ful if you could

1. let me know when a signed contract will be available
and at what time, approximately, advance proof
sheets can be expected;
2. let me have an answer to a registered letter of which
I enclose copy and to which no answer whatever has
reached me. It was sent on 8th July, 1970.

Thanking you,

with kind regards,

Yours sincerely,

Marie Helen Polanyi

enclosure

Ac. 100.100.100
100.100.100

Apart from the large body of posthumous papers in the field of economic history - now being edited by Harry W. Pearson - Karl Polanyi's literary estate includes a number of writings on political and social philosophy.

Throughout his life Polanyi was ahead of his time. The extreme independence of his mind, his non-alignment with any political party or political movement accounts partly for the fact that these writings remained little known. Some exist in the form of manuscripts, some as mimeographs or contributions to short-lived or long extinct periodicals and were written in the early years of his life. Unpublished writings of his late years are ample and exist more often than not in many variants; some are fragments.

There are three marked stages.

The earliest writings, 1909-1919 are in Hungarian and center round the broad cultural student movement which he founded in 1908, named "Galileo Circle". Most of these were printed at the time in the periodical Szabadgondolat (Libre pensée). Titles include "Crisis of our ideologies" - "Destructive trends?" - "On dedication" - "Faith and credulity" - "The calling of this generation" - "A call to the youth of the Galileo Circle: Oration, held at the obsequies for the poet Endre Ady, February 1919". Polanyi's Afterwords to the student movement, written 20 and 50 years, respectively, after the inception of the "Galileo Circle" round off the strangely topical picture.

The next stage can best be described as a response to the incipient fascist doctrines of the 1920's and their emergence in the 1930's. These writings are partly in German, partly in English. Titles include "On freedom" - "The Left" - "The Essence of Fascism" (in: Christianity and the Social Revolution, London, 1935); Essays

on the early writings of Marx (which had become available for the first time in 1932), and a great number of contributions to the Bulletins of the Christian Left in England.

Polanyi's late writings in social and political philosophy center on the theme of industrial society and its challenge to man. Some of the titles are "The economic fallacy" - "The good life in an industrial society" - "Freedom and technology" - "Aristotle and Galbraith on affluence" - "Marginal notes on the world trend towards socialism" - "For a New West", etc.

Some 40 titles of very varying lengths have so far been collected. Fragments, often contained in letters to friends are still turning up.

Estimated length 100,000 words.

No: 11111 to U. of W. Press
Hart, New York & W. 11111
write Ted Nacci - Dandelion -
Hungary
brights
to (4)
essays

Publications

References about
Rae.
mini
totals

May 2, 1971
Send
Elav -
Haye
Fendallia

Italian publisher

Send Elav
my new home
address

Dear George,

Lots of things.

First, we have had two meetings so far with Harry Pearson,
who is very well started on, and immersed in, the editing work.

Second, I have received word from Hungary that the MS.
of the Dahomey translation is ready to be typed into clear,
having been copyread and annotated and - after I receive the
carbon copy and get it back to them - ready ~~to go to~~ to go to
the printer rightaway. - And yesterday I received the introductory
study from Professor József Bognár. It is admirable. I am supreme-
ly happy about it. - George, I do not know what arrangements were
made or are to be made between the University of Washington Press
and the Közgazdasági és Jogi Kiadó, Budapest, but I intensely hope
that they (the Hungarian publishers) get or get the rights free of
charge. "Dahomey" is anyway a publication where there were no royal-
ties, and the Hungarian publishers are an offshoot of the Hungarian
Academy of Sciences. Could you put your hand to this and see to it
that all is well? I credit you with magic powers where publishers are
concerned.

into Hungarian

Third, two pieces are now being translated for the Philosophi-
cal Review of the Academy, The Economy as Instituted Process and
part of the long unpublished paper The Place of Economics in
Societies, which appeared in vol. iv of Reports and Memoranda; ~~when~~
~~an introductory study will precede them, and~~
one of my biographies (the more philosophical one) will follow them.
No problem here. (Also: the young fellow who writes the introduction
knows Polanyi backwards and forwards). -- I gather from the same young
fellow, that there is a prospect of publishing the "little book",
somewhat reduced in content. There is no contract yet - but after
the Bognár study in the Dahomey book the dams will break... (Inci-
dentally, I am fairly sure that this study will be printed in English
in some place or other - Bognár is too prominent not to have his
writings published in several languages; I'll ask him when I see him
in about a fortnight's time when he will be lecturing in Canada).
What about copyright of the "little book"? I note that it is in
your name. How to proceed, and, again, can they have the rights
for a token fee or no fee at all?

Fourth, I have read the galleys of the early Polanyi writings
(which were in Hungarian anyhow) in Századok (Centuries) of the Hist.
Inst. of the Academy, with my other biography.

on The Great Transformation

Fifth, and latest: on the royalty sheet of Holt, Rinehart and
Winston in which the usual half-yearly payment appears ~~trebled~~,
the IBM has put the following:

GREAT TRANSFORMATION
REPRINT ED ADV ON SIGN
ITALIAN ED ADV ON SIGN

125.00
197.54

Fendallia
& Karl Menger papers for Hungarian
translation

Xerox
America
Scholar
Society
'71
Jell of
Tech
Giz

I rather think they will want to
write their own Introduction

10a May.

Dear George, this morning the Beacon from
Lithia came, from + yours. This is quite
wonderful. — I enclose the photo blank
on the prepared book to give you an idea,
~~please~~ and on the strength of what Kari
had a talk with the Canada Council people.
If you feel it is a good idea to branch the
subject with Beacon, that would be fine —
but do not let it come between them
and "Trade + Charles". — Marshall McLuhan,

wrote that he will be very pleased to sponsor
it with his C.C., and that he is asking
George Grant to sponsor the book.

Be kindest yours,

I Love

You may well imagine that I am fascinated with the idea of an Italian edition, of which I never heard as much as a syllable before. It is highly significant in itself, and will also greatly facilitate the French and, ultimately, the German one.

I had heard of the new (hard cover) edition H., R. & W. had negotiated - I had a letter about that. And eventually they will tell me which Italian publisher it is.

Of course I am elated about this Italian publication. But for all that I cannot help feeling that something is queer. I enclose the largely one-sided correspondence I had with the Holt, Rinehart and Winston publishing house. What does it all mean? The copyright is by Karl Polanyi. I am Executrix of his Estate. Do I have to hand this matter over to a lawyer to make plain that in this capacity two things matter for me:

1. decision concerning foreign publishers, editors, preface-writers, etc.
2. my refusal to sell translation rights for money. I want translation rights of Karl's works to be free.

Dear George, you know the world in which you live, maybe you accept it even to a degree, but certainly you know it. And you may perhaps say that my way will achieve nothing, only the "machine" will, the publisher and his methods.

Think about all this, talk about it to Paul if possible, and write to me.

With my love,

Pema.

June 7, 1971

Permissions Department
University of Washington Press
Seattle, Washington

Dear Sirs:

I am writing on behalf of Ilona Polanyi, the widow and executrix of her late husband, Karl Polanyi, whose DAHOMEY AND THE SLAVE TRADE you published.

Mrs. Polanyi is very anxious for her husband's work to be translated. She does not know what arrangements, if any, have been concluded with the Hungarian publishers (Kozgazdasagi es Jogi Kiado, Budapest), for the Hungarian translation of DAHOMEY AND THE SLAVE TRADE.

She very much hopes that the University of Washington Press will not require a large sum of money from the Hungarian publishers for translation rights. She has spent a good deal of time in Hungary recently, and knows how difficult it is for Hungarian publishers to acquire dollars from their government. Of course, she herself wants no royalties from whatever fee you charge the Hungarians. (Indeed, it is my understanding that her husband was to receive no royalties at all from your original publication of the book.)

Would you please write to her (I would be grateful for a carbon copy) telling her the exact state of the negotiations with the Hungarian publishers over their acquiring translation rights? If the arrangement has already been successfully concluded, that would be good news indeed.

Her address is:

Ilona Polanyi
386 West Point Crescent
Pickering, Ontario, CANADA

Sincerely yours,

George Dalton
Professor

GD:sk

cc: Mrs. Ilona Polanyi

DOUBLEDAY & COMPANY, INC. *Publishers*



277 PARK AVENUE, NEW YORK, N. Y. 10017 TEL: 212 TA 6-2000

August 24, 1971

Professor Alfred Dubuc
Le Directeur
Département d'Histoire
Université du Québec à Montréal
boite postale 3050
Succursale B
Montréal, Québec

Re: PRIMITIVE, ARCHAIC AND MODERN ECONOMIES: Essays of Karl Polanyi

Dear Professor Dubuc:

In Mrs. Ilona Polanyi's letter of August 12, of which you have a copy, she indicated that you have submitted the above book to French publishers, in conjunction with your work on THE GREAT TRANSFORMATION. I would be most grateful for any details you can provide since, as I have said to Mrs. Polanyi, the Doubleday Paris Office has been submitting the work to French publishers for some time, based on our agreement for publication of the work which granted us the right to license translation rights.

Thank you, and I look forward to hearing from you at your earliest convenience.

Sincerely,

Faith Barbato

Faith Barbato
Assistant Manager
Foreign Rights Department

Montreal, September 1th 1971.

Département d'Histoire
Le Directeur

Professor George Dalton,
Department of Economics,
North Western University,
Evanston, Illinois,
U.S.A.

Re: "Primitive, Archaic and Modern Economies: Essays of
Karl Polanyi".

Dear professor Dalton:

Since a very long time I wished to write to you concerning my project to translate into French Karl Polanyi's The Great Transformation. Perhaps you learned that there is a project for joint publication in Montreal and Paris, the publishers being in Montreal, Les Presses de l'Université du Québec and in Paris, Flammarion. In my correspondence with Professor Fernand Braudel in Paris the project of translating also the Essays has arisen. Mrs Polanyi has, on the 12th of August, written to me concerning the initiatives of Doubleday for a translation of the Essays into French. She included with her letter the copy of the letter that Doubleday sent her on August the 6th. Please find here included the copy of the letter Mrs Barbato, from Doubleday, sent me on August the 24th.

Would you be kind enough to tell me if you think that the pretention expressed by Doubleday on the right to license translation rights is founded.

Please let me know if you would not yourself have a pretention on such a right.

At all events, I would very much like to know what is your reaction at the idea of translating the Essays into French.

It would be much useful to me to receive in the near future your answers to my many questions.

Please accept, dear colleague, the expression of all my consideration.

Alfred Dubuc

Alfred Dubuc.

AD/rcp

Piece included.

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

September 10, 1971

Professeur Alfred Dubuc
Le Directeur, Département d'Histoire
Université du Québec

Dear Professor Dubuc:

I apologize for my delay in responding to your letter of September 1st. I have just returned from vacation and am catching up on my correspondence.

I am delighted to know that the possibility of a French translation of *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*, has arisen.

To answer your question: yes, I think that Doubleday has the right to authorize translations. Although the book consists of essays that were originally published elsewhere, as a collection it is the legal property of Doubleday.

I think, but am not positive, that this means once you have secured from Doubleday the right to publish an edition in French, you need not secure the permission of the individual publishers who initially published the essays that comprise the book.

I do not think that the money Doubleday will ask for the right to produce a translated edition, will be prohibitive. Have you asked them what they would charge? My guess would be something around \$500 or \$750. If you think the price they ask is too much, offer them less.

Do ask Doubleday, also, whether, once you have agreed to pay the fee they ask, you need not secure permission (nor pay any other fees) to the original publishers of the essays in the book.

Of course, I think a French translation of *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES* (as well as of *THE GREAT TRANSFORMATION*) is an excellent idea. The French anthropologists, as well as the Canadian, are quite aware of the importance of K. Polanyi's work. And there is growing awareness among the economic and social historians of the importance of his work.

Please let me know if I can help in any way.

Sincerely,

George Dalton
George Dalton
Professor

copy to Ilona Polanyi

Professeur Dubuc: Of course, you have my complete approval to do the translation. I require no fee. When you write to Doubleday, tell them I strongly approve. G.D.

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

November 29, 1971

Dear M. Garlan:

I have just received a letter from my friend M.T. Finley at Cambridge, asking me to send you a copy of Karl Polanyi's essays, *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*. I do wish you luck in arranging for a French translation. Indeed, please let me know if there is anything I can do to ~~xxxxxxx~~ help.

Some background. The copy I enclose is a new edition brought out just three months ago by Beacon Press in Boston. (Doubleday, of New York, retains the original rights. But I am sure they would charge very little money to give their permission for a French translation.)

Two important matters: Professeur Alfred Dubuc, Le Directeur, Département d'Histoire, Université du Québec, has translated Karl Polanyi's earlier book, *THE GREAT TRANSFORMATION* (1944) into French, and has arranged for its publication by a university press in Québec. He was also trying to arrange for a simultaneous publication of the book in Paris. I do not know if he was successful.

What is more important for your purposes, Professeur Dubuc was also interested in the possibility of a French translation of *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*. I have a letter from him, dated September 10, 1971, asking me about the desirability of such a translation. I have no idea whether or not he is going ahead with it, or whether he has dropped the idea. May I suggest you write to him at once, inquiring?

I will write to Dubuc also at once, telling him of your interest in having a French edition of Polanyi's essays ~~xxxxxxxxxx~~ published, and asking him to write to you. I am concerned that the situation be made clear to both of you so that neither of you does unnecessary work.

In a few days, I will send you copies (in English) of two essays by Polanyi I did not know existed at the time I brought out *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*, but I have since had published (both this year), in two books I edited.

The copy I enclose, incidentally, is an exact duplicate of the original, brought out by Doubleday in 1968. It is, in fact, a photographic reproduction of the 1968 edition.

I should be pleased to stay in touch with you should you think I could be of any help.

Sincerely yours,

George Dalton
George Dalton
Professor

One more point. There are two anthropologists in Paris who know well and appreciate Polanyi's work: Maurice Godelier, and George Condominas

25.2.71

Yvon GARLAN

A friend of mine, Yvon Garlan, Professor of Ancient History in the University of Rennes, who is approaching the end of a three-month stay in Cambridge, is hoping to arrange for a French translation of the Polanyi essays (Anchor Books). He tells me the book is virtually unobtainable in France, even in the Paris libraries. He has tried to buy a copy in Cambridge, but the bookshops say it is out of print.

Can you lay your hands on a copy for him?

If so, please send it to him, rue des Ecoles, Ile-Grande, 22 - Ploumenez-Moudeu, France.

Yours,

W

from: M. J. Finley

9th November, 1971

Dear George,

So I am back in Vienna, having overstayed myself in Hungary. But that is only natural with all the human contact and all the publishing work around Karl's writings going on there. I certainly had my way in it ^{the way} all/and, to my delight, more is being done about Karl's work in two different Readers there, of which I had no previous knowledge at all.

Thank you ever so much for sending on the remark of Joan Robinson's. I am so glad to have it.

Dahomey will be out early in the year (I read all the proofs which partly caused my overstaying); "The Economy as Instituted ~~Space~~ Process" and a part of "Aristotle discovers the Economy" will be out in the Philosophical Review of the Academy of Sc. in January/ (together with my Biographical Notes) My young friend who submitted it and translated it, and who is by now very much of a Polanyi scholar asks to let him have ~~copies~~ the two papers which you should have liked to include in the new edition of the "little book", as I told him. Now, I gather that the Menger paper will be out in a volume very soon, and I am sure you will be good enough to send him the volume; but ever better, send him a xerox right away. I am not too sure which was the second ~~paper~~ paper in question, but send that, too. All that is food for the mind. The address is:

Mr. György Márkus
a MTA Filozófiai Intézete
Budapest V
Szemere utca 10

Is there anyone in Evanston who reads Hungarian? If so, I'll send on the off-print ~~of~~ from the Historical quarterly "Azázadok" (Centuries).

In haste,

Love,

Soma.

Oh, yes: another request: Please, could you find out the address of "Review for Radical Economics", which is being prepared somewhere in USA, and let Markos have it? They want to subscribe to it for the Library of their Institute.

Letter XIX. Rodley. 25/20

3rd Dec. 1871

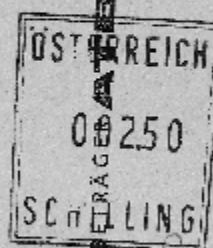
Delighted with the volume, George!
And many thanks for sending it on.
I shall send it to Hungary, as
the volume as a whole is of great
interest to the young scholars there.

Am I mistaken in thinking that
there were two works of Karl you
would have liked to include in the
Liber Post? Was there another besides
the Ueber - and which?

I expect to be in Heidelberg (c/o Lott
1877, Leipzig Aug) from 21st Dec. to end of
Jan.

Ever,
Leoma.

*Flugpost
By air*



Postkarte



AKTUELL AUF WERTE

Prof. George Dacton

724 Noyes Street

Strasse, Hausnummer, Stiege n. Türnummer oder Postfachnummer

Evansville, Indiana 47601

Bestimmungsort

U. S. A.

Absender:

Postleitz:



6th Dec. 1971

Dear George,

I got your letter immediately after sending off a post card to you. (I'm getting positively senile: of course the second paper Karl's is the Feudalism... 'I'm doing too many things' is a kindly alternative to senility). (As a plain matter of fact, I am doing too many things).

Moses' letter is exciting indeed. I am delighted with the idea. You will have written in the meantime to all concerned. I do not think, Dubuc could possibly have the time to do both books, but he may be very helpful in the publishing way in Paris. If so happens, that I can do some personal contacting. I shall ring up Moses from London (between 17th and 21st Dec) and see Dubuc after the 21st in Montreal. And write to you immediately after. Please keep your organizing hand over all this!

A short while ago I received a nice long letter from Holt, Rinehart
(I wrote her a grateful letter in answer)
and Winston, by Marguerite Reese, also the copy of the original
contract for The Great Transformation. I learnt from the letter that
the Italian rights are with Einaudi, which pleases me very much, but
of course I know nothing further. Have asked several Italian-based
at Einaudi's
friends to inquire/about translator, Introduction, etc. - Dahomey has
gone to press in Budapest. Please, if you have not ~~done~~ sent it before
this, (I'm sure you have) send a copy of the Feudalism paper, or much
better, the volume to Mr. György Márkus, Filozófiai Intézet, Budapest V,
Szemere u. 10. Hungary.

In haste

Love,

Ilana

Yvon CARLAN
Rue de C'hastel Brek
Ile-Grande
22 - PLEUNEUR-BROU
France

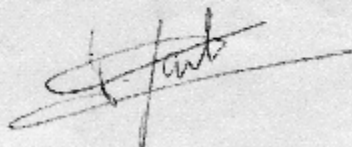
L'Ile-Grande, le 22 janvier 1972

Monsieur,

Avant de vous répondre, en vous remerciant vivement de vos envois, j'ai voulu attendre d'avoir vu Pierre Vidal-Naquet, qui dirige la série d'histoire classique de la collection "Textes à l'appui" publiée par Maspero. Je n'ai guère eu à insister pour le convaincre de la nécessité de publier en français le recueil d'articles de K. Polanyi : il m'a promis de s'en occuper activement, et doit pour commencer entrer en contact avec le professeur A. Dubuc de Québec.

J'espère donc fermement que cette entreprise pourra être menée à bien et vous tiendrai au courant de son développement.

En vous renouvelant mes remerciements, je vous prie de croire, Monsieur, en mes sentiments cordiaux.



Kari: Please send
on these letters
to your mother,
if she is already
back in Europe.
George

7th Febr. 1972

Dear George,

So I'm back in Vienna again and intend to stay here for 6 months and finish my book.

Found here a letter by Gy. Márkus - they are very grateful to you for sending the two Karl pieces, the Menger and the Feudalism. Their translations from Tr. & M. are due to appear any day now, so is the Dahomey book; part of my book is going to press in Hungary as a pre-publication - so I shall go over there for a week or so soon.

This only by way of keeping you posted on what is doing. To my great joy Harry has been coming on with his editing beautifully and expects to be done with it by the end of March. - Kari and I have outlined and programmed 'our' Karl book and set up the application to the Canada Council for financial support of the work. - As to the translations of the Gt. Tr., ~~Amund~~ it is in the best of hands in Italy, as I have now gathered. About the French translation there is now some situation of competition - I have asked the two sides to let me have concrete and definite offers by the end of February. If it will be the Supertranslator who did Kari's book La capitulation tranquille (it is out now) I shall let you know at once, and ask you to take some steps with Wenner-Gren, that is surely a very sensible proposition, as they supported Karl's work.

But the real purpose of this letter is to tell you about the work of Schafer in New Zealand. Not about the German translation of the Gt. Tr., which he is doing and which, alas, is very poor. But about the two versions of an introductory study he has written to the Gt. Tr. Fully convinced, that I am unable to judge these writings on their

English Translated
at the

merit, being (a) not qualified in economic theory, (b) utterly soft-hearted towards Schafer, and knowing that Karl's German is not good enough to allow her to judge of them, I turned to the Hungarian theoreticians, namely Markus and another friend of his. There were two Manuscripts, one 60 pages long, another, which Schafer made at my suggestion, of 20 pages. The verdict was, that the short version is quite cryptic and not understandable to anyone not versed in Polanyi, that the long version contained one theme of true interest, i.e., the link between the early theoretical work done in Vienna (with Schafer) and his later theories of the economy. Here Schafer is on home ground and expounds ~~many~~ unpublished aspects of Karl's development. - I have asked Schafer to pick out this theme ~~for~~ the rest of the study, put it into English and send it to you. I have few doubts, George, that some of your editorial magic will have to be applied, before you can suggest publication to a learned journal in the States. Dr. Schafer had some of his own work in that field published by one of the eminent journals - try to get it out of him which one and when: he is disturbingly modest and humble.

That's the lot for today. In mid-summer I expect to be back in Canada and hope to see you again.

Love,

Ilona

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

Feb. 11, 1973

Dear Ilona:

(Check enclosed is your share
of money Doubleday got
from Beacon press in giving
Beacon rights to reprint
the little book of Karl's
essays.

I sent Y. Garban The
Menger + The Feudalism
pieces, so that if the French
decide to translate the little
book, hopefully they will
include the 2 recent essays
as well. I also sent

Garlan paperback copies
of GT, T & M, & of course,
The little book of essays -

Love -

George

Thom

1190 - Wren, Rodley Ave. 5/20.
Aubrey.

14th Feb. 1972

My dear George -

I was very happy about your letter. But
now first of all thank you from all my heart
for your helpfulness regarding Schaper. This
means a very great deal to me, as it would
have for Karl. Sch. is the only man I ever met.

As to the translating problem of the J. T. N.
all kinds work in the same direction. Two
days after I had written to you I had a
letter from Karl's dad, asking me to go straight
ahead with the application. This is the view
both of Karl and of the prospective publishers.
It would be proper not to send in any application
prior to Feb. 28, as I had said that a decision
will be made by that date. But it takes some

time to prepare these things - there is also the
distance (and the fact, that for pressure 2nd Feb.
to 5th March I shall be ^{anyway} away in Bedford). The
sum in question would be somewhere between
\$2000 and \$3000. The reasons ^{to go ahead soon,} to the publisher
writing are (a) to save time, (b) to be able to make
some concrete indication of real cost, (c) to be able
to make an interesting offer, well in advance,
to the prospective readers (who is much in mind).
Do you need any data from me? The publisher
may feel inclined with a gift to me - I
have him your address.

There are so many things going on, I hope,
that I hardly can keep count. But neither
can you: Harn Pearson's work is amazing, beautiful,
fully but has nothing to do with the Cambridge
Council. Every time to one of the last of the

by the way, I have been told that you are a student at the University of Chicago. I am sure you are a very bright student. I am sure you are a very bright student. I am sure you are a very bright student.

Dear George -

ILONA
17th Feb 72

Dear George -
Cynthia - Was formerly is apparently next to
discovered. The R.T. I have been asked to
collect "material" for the prospective publisher -
so to speak both reviews of the R.T. well
there is surely a factor or two with "material"
about the R.T. in Dicksoning, but that
does not help. Of course, it is quite impossible
to produce ^{the} book reviews of a book published
30 years ago, nor should it be necessary.
But should you have any more recent
articles or other references at hand, I would
be very grateful if you could send me
whatever you can lay your hands on (xeroxes)
(I remember a long article, for instance in The
American Scholar, Spring (3) 71 on the idea of
biographical criticism, dealing with the R.T. as
being - well, "it never rains but it pours".

Two priorities:

1. GT, ~~is~~ ~~was~~ its publisher in paperback in 1956, is now in its 11th printing, Beacon Press
2. It is also now in hardback, Octagon books, n y.
3. It ~~has been~~ ^{is being} translated into Italian ~~is being~~ & into French
4. The German publishers can get letters from scholars in several countries about GT-TT.

England

J. Robinson
N. J. French
J. Hughes
S. C. Humphreys

U.S.

C. Armstrong
P. Bohannon
G. Davis
I. Edelstein
M. S. Ellis

France

M. Godwin

I am afraid
you the
Humphreys
are told if you like

— suggest to them that
they are German scholars
in FC history school
etc.

6
1
Sunday, Feb. 20, 1973
Framston, Ill. 60201
Home: 724 1104-55

Dear Florio:

About the German publishers wanting a "preorder" of material on GT. Tr:

① Tell them the GT. Tr. was published in paper back by Beacon Press, Boston, in 1956. It is now in its 11th printing. Also that a new hard back edition has been brought back into print by OCTAGON Books, New York (a subsidiary of Prentice-Hall).

② Tell them that the GT. Tr. is being published in Italian in 1972, by —, & that a French translation is underway.

③ Suggest to them that they ask German or Austrian scholars in Economic History or Social Anthropology for their views on the book. And if they want opinions of English, American, or French scholars they should write to any of the following:
Joan Robinson, Economics, Cambridge, England
M. I. Finley, History, Jesus College, Cambridge
Jonathan Hughes, Economics, All Souls College, Oxford
S. C. Humphreys, History, Univ. of London

2

Conrad Auerberg, Anthropology, Columbia Univ. N.Y.
Marshall Sahlins, Anthropology, Univ. of Michigan
Irma Adelman, Economics, World Bank, Washington D.C.
Paul Bohannan, Anthropology, Northwestern
George Dalton, Economics & Anthropology "

Maurice Godelier, Anthropology, L'École Pratique
des Hautes Études, Paris

- ④ Suggest to them that they may want to
read & consider translating three other
of K.P.'s books as well (& send them
copies): Trade & Market, Waterways,
& Primitive, Archaic, & Modern Economies.

The blurb in the American Scholar, is
very slight. Do you want a Xerox
of the S.C. Humphreys long article
on K.P. that appeared in History & Theory? to send the
German publication

I can't decipher what it is (in the
enclosed page,) you want me to be
an angel & send you Xerox copies
of each

Love - George

More, next page -

(3)

Now, to respond to your other letter.
If I am to file an application with
Wenner-Green for the \$2000-3,000
to translate Gr. It. into French,
I'll need the name of the publisher
of the French edition, & I'll
need to know whether or not a
firm contract to publish the book
in French, has been arranged
with the publisher.

If there is a firm contract, this
strengthens our case. Also, give
me the name of the super-translator
who is to do it, & if possible,
the exact sum of money involved.

I would like my letter to Wenner-Green
to say: ① we have a publisher & a contract
② we have an excellent translator
whose fee would be \$7,000.

Would you please respond with a typewritten
reply (I'm having difficulty reading
your handwriting).

Love - George

I realize you are off to
Hungary Feb. 22nd to early March.

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

Feb. 25, 1972

My dear Ilona:

I was delighted to receive the Hungarian Journal. Thank you. I sent 3 copies of the Menger to Kari, 2 copies to G. Markus, & I enclose 5 copies for you. Did you ever get the paperback of T. & M.K. I sent you to Montreal?

I have been reading Pierre Vidal-Naquet, the eminent Frenchman who G. Garpan sent Karl's essays to, for consideration -- to translate into French. I was delighted to discover that P. V-N takes very much Karl's line on archaic economies & early money without being aware of Karl's work. So, I am optimistic

about his reaction to Karl's essays.
I sent GARZAN -- in addition
to the Bacon ed. of the essays --
the feudalism & Menger papers,

the GT. TT. & T. & MKT.
(in paperback). I am rather keen
about all this. I think the
French particularly will react
well to Karl's big ideas,
because French social science &
history have always been
closer than they have been
elsewhere, & Karl is quite
clearly in the line of Marx,
Durkheim, & Weber, in his
depth & sweep, <sup>about old & new economies
& about economy & society.</sup>

So my dear, I am very
optimistic, and so should
you be.

Love - George

March 2, 1977

Irene:

The Doubleday sales of the first edition of K's essays during the scant two years it was in print, did not yield enough royalties to re-coup the initial \$700 Doubleday paid out as permission fees. Doubleday sold the rights to Beacon Press for about \$1,000, \$500 of which is Doubleday's outright. The other \$500 was to go to us. But Doubleday kept \$240 of our \$500 (because royalties fell \$240 short of the initial \$700 they advanced for permission fees). I kept \$130 of our part & sent you the other \$130.

Yrs-George

22nd

Dear George,

Thank you for the royalty cheque.
But please, could you send me any
kind of paper or post date (from
which calculating what date) for the
Income Tax people.

I am off to Rhodes in an hour
now, and will be back in 10 days
or so. Reminds the Phonographic Review
pertaining to you.

I am now rested and well and
looking forward to get down to my
book again.

Yours truly

I

(I shall be staying in Vienna till summer)

Vienna, 15th March, 72.

Dear George,

I shall try to write legibly - the old typewriter is in hospital for a week.

Well, I'm back from Budapest after two weeks of sustained labour on the Hungarian text of my Austrian paper (two chapters of the book). It's gone to press.

Thank you very much, George, for the paper for the Durance Tax boys and for the counter-revolutions you are doing to help me. I have written to the French publisher (La Maison Révolutionnaire - Revue), quoting from your letter. The head of the firm, Robert Davros, will surely get in touch with you direct. The translator we should like so much to get is André d'Allemagne
ANDRÉ D'ALLEMAGNE

who did Kari's "La capitalisation tranquille". He is
rather in demand, but let's hope for the
best.

I am a little overwhelmed with cooking too
many pies - but they all want to be cooked!

Re: German 'St. Th.' - sure I shall tell them
all your support - I had worked that one out, of
course. The difficult point is that Karl remained
so far unknown in the German-language world
of the Social Sciences. [There are no German
scholars with "a name" who could & should be
asked for an opinion. (This was the reason the
Europa Verlag refused to R. Th. some years ago).
Duglow - the S. C. Humphreys press, xerox,
would be of help, and so would be the article
(Spring 71, I think)
in the American Scholar, as it is specifically
on The Great Transformation. I remember the

I have the German letter and am writing to him. (First Karl was away from Vienna - then away from Munich)

means of the author now: ^{SHORTER} Edward Shorter, a young historian. A very pertinent piece of reasoning in my view. Not from the Gulleropolis's point of view perhaps - but that is not the main thing in the (H. Tr. (We put on so well together, George, that it would be unnatural if we didn't find something to quarrel about, at all!))

The thing "you should be all about":
(some 6 or 7 pages)
I have written two shortish biographies of Karl in Hungarian, both of which now have been published (the quite controversial one in the periodical I sent you), and for family + friends I translated both into English. If I sent them to you, as I meant to, could you let me have xeroxes of both?

Thanks and love,
Elena.

NORTHWESTERN UNIVERSITY

COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

March 24, 1972

Dear Ilona:

I knew it could NOT be so that the German historians haven't heard of Karl, and the GT. TR., and so I asked a close friend of mine here who teaches German history, and who has read and admired the GT. TR. (Jim Sheehan). He gave me the names of two German historians who definitely know of Karl and his book, the first of whom (perhaps both) cite Karl in what they have written. Give these names and addresses to the German publisher (and tell me who the German publisher is, please).

1. Hans Ulrich WEHLER, Univ. of Bielefeld, W. Germany (who is presently visiting at Harvard, until mid-June, 1972)
2. Gerhard A. RITTER, Univ. of Münster.

I enclose the two articles you ask for.

The Hungarian journal arrived, and touched me, even though I could not read it.

I enclose the two biographical sketches I am to be an angel and send you. But they are already xeroxes and won't come out if xeroxed again. May I eventually have them back, please?

I am happily working away on my little Penguin. I enjoy simple exposition.

I have been invited to spend year after next in Cambridge (England, that is). I will, if I can raise a decent part of my salary from American sources; the invitation has no salary attached to it.

All is well. Take care of yourself.

Love - George

JLONIA

29/3/72

Dear George,

The little typewriter is back now to thank you for all the things received. I shall watch carefully on the English texts of the biographies and send them back as soon as some people have read them here.

I also thank you for the xeroxes and the two suggested German scholars. I have found one who developed very similar ideas on the "self-protection of society", a historian of genius, Adam Wandruszka. Right after Easter we are going to attack the publisher, a West German one, of course.

With the same mail as your xeroxes came a letter from our Montreal publisher with the whole plan of action. This is from Robert Davies, Head of La Maison Réédition-Québec, Inc. I quote: "La grande transformation. I discussed the matter with Kari, and within the next two weeks I'll type up a contract have Kari sign it and airmail it off to you. Then, or rather at the same time, I'll get in touch with Dalton, send him a photocopy of the contract signed by Kari and me, and give him André d'Allemagne's name and a copy or two of Capitulation tranquille. I think that \$4000 would be an appropriate fee and will so inform Dalton. D'Allemagne is busy until summer working on a book of the history of Québec, but could begin after that, so that spring '73 or autumn '73 could see the book in print."

So, just sit back till you hear from him. Bob is very reliable, very efficient.

Had a very nice letter from Moses Finley. He got mine with a 2-months delay due to the P.O. forwarding by surface ~~mail, by airmail, by airmail, by airmail~~ mail. He writes: As for my friend Yvon Garlan, she is absolutely committed to going ahead with a French translation of the essays. However, he will not be able to get a publisher until the Montreal situation is legally clear. He is in touch with G.D. and between them they should be able to sort matters out satisfactorily.

I had written shortly before to Garland. If there is anything I can do at the Montreal end, just shout.

So much for today. You are lucky, forging ahead with your Penguin. My work is too slow. A chunk of it, however, has gone to press as a pre-publication.

Love,
Gene

5th April, '72

Dear George, here I am again to pester you. Looking through the piece of Edward Shorter in the "American Scholar" I cannot get away from the idea that it is not the one I remember. (I tried to get the Am. Scholar here but so far I haven't got hold of it). The one I remember was a piece called "The ills of technological society", dealt with three books of which The Great Transformation was one and was in the Spring '71 issue (Spring '70, possibly) and was, unlike the one I have here (issue number not shown) a very substantial piece. Forgive me for pestering you over and over, but, then, I feel encouraged to do so...

This week we, i.e., my niece Maria Szécsi and I are going to attack the German publisher (Reinhold it is, I think). The little biographies make their round here and will get back to you.

All the best,

Ilma.

*Yesterday I had news that the Hungarian
"Dohány" was published in 80% Greek!*



Idara

Abender:

Postzeitzahl

Pos



1150

Prof. George Dalton

724 Noyes Street

Evanston, Illinois.

Strasse, Hausnummer, Strasse u. Türnummer oder Postfachnummer

60201

U.S.A.

Bestimmungsart

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

May 4, 1972

Mr. Francois Maspero, Publisher
1 Place Paul-Painlevé
Paris 5, France

Dear Mr. Maspero:

Thank you for your letter of April 28th, indicating your interest in publishing a translation of Karl Polanyi's *PRIMITIVE, ARCHAIC AND MODERN ECONOMIES*.

I would be very pleased to have you publish the book rather than Prof. Dubuc in Montreal who, I understand, has not yet begun to translate it.

In short, as the original editor of the book, you have my complete consent to go ahead with a French translation. I am very grateful to Mr. Garlan for his kindness in suggesting it to you, and to Maurice Godelier for his willingness to have the book appear in the series he is editing.

I am writing at once to Ilona Polanyi, Karl's widow, enclosing a copy of your letter to me and this letter to you, and asking her to write directly to you adding her consent to mine.

Doubleday in New York (the original publishers) owns the rights to permit translation. You will have to secure their permission.

One additional matter. Since the book appeared I have published two additional essays of Polanyi, both I think are excellent, and both quite short, that I would have included in the book if I had known about them at the time.

May I ask, please, that you consider including in the French translation, these two additional essays: "Primitive Feudalism and the Feudalism of Decay" (which appears as pp. 141-147 in *ECONOMIC DEVELOPMENT AND SOCIAL CHANGE*, Doubleday, 1971, edited by me); and "Carl Menger's Two Meanings of Economic" (pp. 16-24 of *STUDIES IN ECONOMIC ANTHROPOLOGY*, American Anthropological Association, 1971, edited by me.). I'm sure

page two
Maspero/Dalton
May 4, 1972

Mrs. Polanyi will gladly consent to their inclusion (with,
of course, no permission fee required by her).

Sincerely yours,

George Dalton

cc: Ilona Polanyi
Y. Garlan

GD/rm

françois maspero éditeur

1 place paul-painlevé paris 5
méd 41-16

Professor George Dalton
Northwestern University
College of Arts & Sciences
Evanston, Illinois 60201
U.S.A.

28th April, 1972

Dear Sir,

I have heard through Mr. Garlan that Professor Dubuc intends to publish a French translation of Karl Polanyi's PRIMITIVE, ARCHAIC and MODERN ECONOMICS. I would be personally interested in publishing a translation of this book, probably in the series "Bibliothèque d'Anthropologie" edited by Maurice Godelier.

Looking forward to hearing from you,

Best regards,

F. Garlan

François Maspero

françois maspero éditeur

1 place paul-painlevé paris 5
méd 41-16

Professor George Dalton
Northwestern University
College of Arts & Sciences
Evanston, Illinois 60201
U.S.A.

28th April, 1972

Dear Sir,

I have heard through Mr. Garlan that Professor Dubuc intends to publish a French translation of Karl Polanyi's PRIMITIVE, ARCHAIC and MODERN ECONOMICS. I would be personally interested in publishing a translation of this book, probably in the series "Bibliothèque d'Anthropologie" edited by Maurice Godelier.

Looking forward to hearing from you,

Best regards,

F. Garlan

François Maspero

10th May 1972

Dear George,

for a change I have sent you
a book. It will arrive eventually
(surface mail). Positively for show:
the Hungarian Dohomey. - I also
returned one of the little biographies,
the other is to follow. —

Many thanks for the Hughes (his
name is well known to me). I am
sorry to have pestered you with the
"American Scholar". I'm getting
old and dotty.

Thanks for the Maspero correspondence.
I also had a letter from him. I hope
it comes off - I'm writing to Dubuc
in that sense. +

cc. to you
to Maspero.
to follow.

5591 July 201
I'm sending a line to the
Montreal publisher about the
\$4000. It will be all right.
If you can get from W.-fr.
the 2000, the rest we'll see to.

Forgive the hasty scrawl.
Just back from Hungary and
3 week's backlog facing me.

There was lots of hard work
in Budapest - footnotes, checkings
and such pests, but now my
study has gone to press.

Love,

— Lou.

Rodlergasse 25/20, 1190-Wien, Autriche

le 11 mai 1972

François Maspéro Editeur
1 Place Paul-Painlevé
Paris 5^e

Cher Monsieur Maspéro,

J'ai reçu votre lettre du 28 avril, aussi qu'une copie de celle du professeur George Dalton, adressée à vous, du 4 mai.

Je serais enchantée de voir PRIMITIVE, ARCHAIC AND MODERN ECONOMIES: Essays of Karl Polanyi publié en France par vous. Les droits sont à Doubleday, New York; je crois que les conditions seront tout-à-fait raisonnables.

Une copie de ma lettre au professeur Alfred Dubuc est attachée; aussi un separatus de l'un des essais que Dalton a suggérés d'inclure au volume. L'autre, "Primitive feudalism and feudalism of decay" n'est pas chez moi. Oui, c'est une très bonne idée de les inclure. Naturellement, vous avez mon agrément.

Avec mes sentiments les plus distingués,

Ilona Polanyi

c.c.: George Dalton
Alfred Dubuc

Redlergasse 25/20, 1190-Wien, Autriche

le 11 mai 1972

M. le professeur Alfred Dubuc
Département d'Histoire
Université du Québec à Montréal
Boite postale 3050
Succursale B
Montréal 110, Québec

Mon cher Alfred Dubuc,

Forgive me if I, once again, switch to English - against my conscience, but for greater ease of expression, unfortunately.

I understand from M. François Maspéro that he would be personally interested in publishing a translation of *PRIMITIVE, ARCHAIC AND MODERN ECONOMIES: Essays of Karl Polanyi*, probably in the series "Bibliothèque d'Anthropologie", edited by Maurice Godelier.

Should you still be desiring to translate this book, I very much hope that this should not interfere with its being published by Maspéro, the more so, as M. Godelier, as you surely know, has been in close touch with Karl's work.

As the guardian of Karl's literary Estate, and of his memory, I am deeply convinced that he would have given preference to this publishing house as against every and any purely academic publisher, no matter how illustrious.

Should you, on the contrary, wish to relinquish translating the book under these circumstances, then M. Maspéro would have to make his own arrangements for translation.

We might be sad that so much time has passed since you first were thinking of these translations. But that would not do at all: in taking on essential responsibilities in the shaping of UQAM in the emerging new culture of Québec, you have put life and action before the purely theoretical. Which, in my philosophy at least, is just as it should be.

With many kind regards,

Yours,

Ilona Polanyi

c.c.: George Dalton
François Maspéro

NORTHWESTERN UNIVERSITY
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

May 26, 1972

Lita Osmundsen
Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research
14 East 71st Street
New York, New York 10021

Dear Lita:

I am writing you by letter rather than submitting a formal grant application because of what I would suppose is the unusual nature of the request.

I'm sure you know that Karl Polanyi's work has been very important to economic anthropology in several ways: his own writings, *THE GREAT TRANSFORMATION*; *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*; *DAHOMY AND THE SLAVE TRADE*; and, with Connie Arensberg, *TRADE AND MARKET IN THE EARLY EMPIRES*. But he also in large measure provided the theoretical foundation for my own work, and for the writings of Paul Bohannan (*MARKETS IN AFRICA*; *TIV ECONOMY*, and several articles), and Marshall Sahlins (*STONE AGE ECONOMICS*, and several articles), in economic anthropology.

Mrs. Polanyi and I would like to ask Wenner-Gren for \$2,000 to pay half the translation cost for a French edition of *THE GREAT TRANSFORMATION*. Karl Polanyi's wife and daughter have located a superb translator (André d'Allemagne), and Robert Davies, editor of *Les Éditions L'Étincelle*, in Montréal, has entered into firm contract with Mrs. Polanyi to publish a French language edition if we can raise half the \$4,000 it will cost to translate the book.

I have no doubt at all that a French language edition, especially the excellent translation we confidently expect, will be of great use to the French-speaking anthropologists and their students in Canada, France, Africa, and Asia.

I would be very pleased to fill out any application form necessary, or provide you with any sort of documentation required to make a formal request to Wenner-Gren for the \$2,000. And, indeed, if you like, elicit supporting letters from Paul Bohannan, Conrad Arensberg, and Marshall Sahlins.

Best regards,

George
George Dalton
Professor

*I lma: If Wenner-Gren
says no, we'll try elsewhere
before the last resort of
putting up the \$2000 from our
own pockets. Yrs. George*

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

May 26, 1972

Lita Osmundsen
Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research
14 East 71st Street
New York, New York 10021

Dear Lita:

I am writing you by letter rather than submitting a formal grant application because of what I would suppose is the unusual nature of the request.

I'm sure you know that Karl Polanyi's work has been very important to economic anthropology in several ways: his own writings, *THE GREAT TRANSFORMATION*; *PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES*; *DAHOMY AND THE SLAVE TRADE*; and, with Connie Arensberg, *TRADE AND MARKET IN THE EARLY EMPIRES*. But he also in large measure provided the theoretical foundation for my own work, and for the writings of Paul Bohannan (*MARKETS IN AFRICA*; *TIV ECONOMY*, and several articles), and Marshall Sahlins (*STONE AGE ECONOMICS*, and several articles), in economic anthropology.

Mrs. Polanyi and I would like to ask Wenner-Gren for \$2,000 to pay half the translation cost for a French edition of *THE GREAT TRANSFORMATION*. Karl Polanyi's wife and daughter have located a superb translator (André d'Allemagne), and Robert Davies, editor of *Les Éditions L'Étincelle*, in Montréal, has entered into firm contract with Mrs. Polanyi to publish a French language edition if we can raise half the \$4,000 it will cost to translate the book.

I have no doubt at all that a French language edition, especially the excellent translation we confidently expect, will be of great use to the French-speaking anthropologists and their students in Canada, France, Africa, and Asia.

I would be very pleased to fill out any application form necessary, or provide you with any sort of documentation required to make a formal request to Wenner-Gren for the \$2,000. And, indeed, if you like, elicit supporting letters from Paul Bohannan, Conrad Arensberg, and Marshall Sahlins.

Best regards,

George
George Dalton
Professor

NORTHWESTERN UNIVERSITY

COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

EVANSTON, ILLINOIS 60101

May 26, 1972

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Dear Mr. Davies:

Thank you for your letter of May 22nd. I am delighted at the prospect of a French translation of THE GREAT TRANSFORMATION.

I shall write immediately to Wenner-Gren, applying for \$2,000 to aid in the fee for translation. I am not at all questioning the appropriateness of \$4,000 for translating the book; what I am certain of is my inability to raise the entire sum from Wenner-Gren, which is the only foundation that may be willing to pay part of the costs of translation. That is to say, it is unusual to ask a foundation for money for purposes of translation. I am guessing that Karl Polanyi's high reputation in anthropology will sway Wenner-Gren.

I shall write you (and Mrs. Polanyi) as soon as I hear something from Wenner-Gren about the \$2000.

Sincerely yours,

George Dalton
George Dalton
Professor

copy to Ilona Polanyi

Les éditions l'étincelle

c.p. 702, Station Outremont, Montréal 154, Quebec.
Téléphone : (514) 288-0824

May 22, 1972.

Professor George Dalton
Department of Economics
Northwestern University
Evanston, Illinois 60201

Dear Professor Dalton,

I write to you concerning the Great Transformation.

Kari has signed a contract with me for the french-language publication, and I have forwarded the copies of the contract to Ilona for her signature. I would like to state our firm intention of bringing the book out as soon as possible, once we solve the translation problem, and I am given to understand that the Wenner-Gren foundation can give us some substantial help. The \$4,000 translation fee is quite in line, by the way, with standard rates here, is a little more than \$11 a page. From experience, I know that it takes a good translator more than the time warranted by such a rate to finish one page in its final form. However, if the foundation can help with \$2,000, that will do the trick. We will finance the balance from other sources, including, of course, our own funds.

I personally will be on holidays for the month of June, but if you could inform me at the above address of the state of affairs, sometime around the beginning of July, then we can arrange with the translator to reserve his time to devote to the project, and hopefully publish the book within 18 months. With regard to time delays, we published Kari's book one year after the translation was started, so that our track record is quite respectable.

Please do not hesitate to write or telephone if you have any questions, but please, before June 1. The translator's name, by the way, is André d'Allemagne, a former official translator for the House of Commons in Ottawa, and, of course, translator of the Silent Surrender.

Cordially,
Robert Davies

Robert Davies
Editions l'Étincelle (formerly Réédition-
Québec)

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

June 3, 1972

My dear Ilona:

The very beautiful Da honey in
Hungarian just arrived. Thank you
very much for sending it. It is a
lovely-looking book. The cover,
the paper, the printing, all are
extremely well-done. I should
very much like to read Prof.
Bognár's Introduction. I
hope he publishes it in English.

So, my dear, you have done
a very good thing, one more.
And, if the Gr. transformations
& the little book of essays get
themselves translated into French,

many more Central & East Europeans
would have access to them.

I have not, of course, heard
yet from Werner. Given about the
\$2000 we asked for. You & I shall
have to give thought to alternatives
if W-G turn us down. Can
you, Kari, & I put up the \$2,000 ourselves
between us? Let us hold that as
a last resort. I am inquiring about
other sources.

Thank you again for sending
the beautiful Dahnung -

Love -
George

6/6/72

Dear George,

Thanks for your note of 25th and the French Great Transformation papers of 22nd May. I had a letter from Bob Davies since and signed and returned the contract. The second copy is here with me. Bob writes: "I am writing Dalton to confirm the arrangements and the request for a translation grant. If he can find the \$2000 your letter describes, then I am sure that between the rest of us we can scrounge around for the balance." Thank you George, for acting on it at once. I am very hopeful about *la grande transformation*.

The fate of the "little book" in France is so involved and mysterious that all I know is, that I wrote to everybody and heard from no-one. Perhaps it will evolve in the end.

Your Penguin: I am immensely interested and please let me see it when you can. Perhaps it will lay us on opposite sides of the barricade. Who knows, these days: Perhaps it won't. At any rate, I am quite good in loving my enemies (not all, of course).

Alas. No chance of meeting this summer. With luck I'll get away from here by the end of September, which is probably the end of October.

I was not 100% these last weeks and work suffers. Too slow. Too many other things which wanted those infernal "last touches". But at least now a fraction of the book is at the printer's in Hungary; and four chapters of recollections of early youth and the earliest movement are ready for print.

Love, T. C. M.

I shall be in Vienna as
the library with a short vacation
in Hungary.

FLUGPOST
AIR MAIL
PAR AVION

PLEASE FORWARD

Professor George Dalton
Department of Economics
Northwestern University
Evanston, Illinois 60201
U.S.A.



From I Pova

June 1972

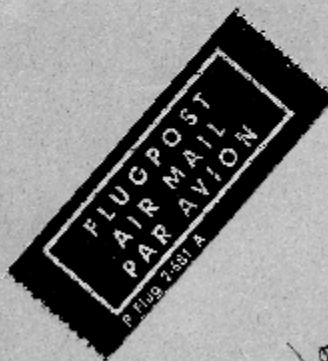
9th June.

So glad you liked the "Dakota" -
I'm sure the introductory essay
by Bogner will be published some-
where sometime in English. It is
very essential.

Hope you are successful with
W-fs. or other work. Incidentally,
I have already committed myself
to contribute half of the other half
of the travel cost. It will
work out in the end —

Have a good summer -
and let me have your MS.!

P.



Please forward

ATE AKTUELL ATE WERBETRÄGER ATE



Mr George Dalton
724 Moyes Street

Straße, Hausnummer, Suite u. Türnummer oder Postfachnummer

Evanston, Illinois 60201

Bestimmungsort

USA

Absender:

Postleitzahl:

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

June 12, 1972

Dear Ilona:

I am packing and sorting in preparation ~~xx~~ for my trip to Vermont for the summer. I leave in two days.

I've just encountered a xerox of Karl's Feudalism essay. I can't find Maspero's address. Would you please mail it to him in Paris? My memory is that you have already sent him an offprint of the "Menger". Please do let me know when you hear something firm from Maspero about his publishing a French translation of the little book of essays.

No word yet from Wenner-Gren about our request for \$2000 for the French translation of GT. Trans. As soon as I hear, I'll write you. Please do let me have your itinerary. I think I sent you my summer address (mail will be forwarded from Evanston in any case) but it would save time if you wrote directly. Between June 15th and September 1:

c/o General Delivery
Wilmington Vermont 05363

I will be quite close by Harry P., incidentally and will certainly see him if he is in Bennington this summer. *ly*

I may have mentioned to you that I have been invited by Clare Hall, one of the Cambridge colleges, to visit there for a year beginning Sept. 1973. It ~~xxx~~ entails, however, raising my own salary from American sources. I have been filing grant requests.

I'll know by the end of this year whether I've raised a decent portion of my salary and so whether or not I can get the year free for writing, at Cambridge. If it comes off, I will use it to begin a fat book on Economic Anthropology.

Penguin gets fatter each day. I am about half-way through a good first draft. I hope to write the other half in Vermont, while contemplating cows and greenery.

Marshall Sahlins has just published a book of his essays on economic anthropology, STONE AGE ECONOMICS. He is by far the best of the American anthropologists who take Karl's line. We now have an awful lot in print.

Take care of yourself Ilona, and write me when the spirit moves you. I am in correspondence with G. Márkus, and have sent him some stuff in economic anthropology.

Love -
George

c/o General Delivery
Wilmington, Vermont 05363

June 22, 1972

Dear Ilona:

For some reason your letter of June 6th was delayed; it has just reached me. I am in a little cottage in green Vermont, 20 miles from Bennington. I talked to Harry on the telephone yesterday. I will see him and his wife in a few days.

Do not worry about the silence over the French translation of the little book of essays. I'm sure money-grubbing-dickering is what is going on, and will be amicably resolved: Maspero will write to Doubleday asking for permission; Doubleday will respond, saying they want \$1500. Maspero will say the sum is impossible, and will ~~offer~~ offer \$500; they will settle cheerfully at \$750, and Maspero will then engage a translator. If Maspero is as congenitally swinish as most publishers I have dealt with, we will hear nothing until the little book is out in French, in a year's time. I am certain it will all resolve itself, Ilona.

Still no word from Wenner-Gren. I assume our request ~~a~~ has to go before some sort of committee in the Foundation, and they may be dormant during the summer months. But the lady I wrote to is a good friend, and I'm sure it will receive careful consideration. Our request is entirely unusual, Ilona, and, as I said in my ~~xxxx~~ letter to Davies, I am counting on Karl's eminent reputation in anthropology to pull us through.

I am half way through the first draft of my Penguin. It is difficult to write because they only give me 50,000 words, and so every word must count:

Part I 1750-1950

- ch. 1 Nineteenth Century Capitalism: Machines and Markets
- 2 Socialist Reactions: Utopian, Marxian, & Democratic Socialism
- 3 Welfare State Capitalism, 1930-1950
- 4 Soviet Economy, 1917-1953

Part II Since 1950

- 5 The New Communist Economies
- 6 The Reformed Capitalist Economies
- 7 The Newly Developing Economies of the Third World
- 8 Conclusion

I am finishing up ch. 4, The Soviet Economy, and I hope to write chapters 5, 6, and 7, before I leave Vermont, in early September; and write the conclusion in Evanston, in September. This will leave 3 months for revisions and for eliciting criticisms from several friends, including you. I think you will be surprised Ilona at how close we are ~~in~~ on these matters WE BOTH have been involved in all our lives. We never talked about this. I have been teaching these matters for twenty years. It was what brought me to economics initially, but I became involved in economic anthropology before I ever got around to writing very much on them. Therefore, I welcome the opportunity to write the Penguin, and get it all down, despite it's being an elementary book for undergraduates, and so brief.

TITLE OF Book:
Economic Systems:
Capitalism, Communism, & the
Third World

(Over)

I have tons of
lecture + reading
notes on all this.

Wilmington, Vermont 05863
c/o General Delivery

Dear Lions:

I will see him and his wife in a few days.
from Bennington. I talked to Harry on the telephone yesterday.
reached me. I am 11. Use my Vermont address until September 1st.
For some reason your letter of June 6th was delayed; it has just

Love - George

anthropology to pull us through. I am counting on Karl's eminent reputation in our request is entirely unusual, I think, and as I said to my sister a good friend, and I'm sure it will receive careful consideration. He dormant during the summer months, but the lady I wrote to is before some sort of committee in the Foundation, and they may still be with Lisa Werner-Crew. I assume our request will be to go

to write because they only give me 50,000 words, and so every word
must count;

Part 1 1750-1950

1	Nineteenth Century Capitalism: Machines and Markets
2	Socialist Reactions: Utopian, Marxist, & Democratic Socialism
3	Welfare State Capitalism, 1930-1950
4	Soviet Economy, 1917-1953

Part II Since 1950

- 8 Conclusion
- 7 The Newly Developing Economies of the Third World
- 6 The Reformed Capitalist Economies
- 5 The New Communist Economies

It's being an elementary book for undergraduates, and so I just
the opportunity to write the foreword, and get it all down, despite
writing very much on them. Therefore, I welcome
initially, but I became involved in economic anthropology before
matters for twenty years. It was what brought me to economics
our lives. We never talked about this. I have been teaching these
close we are to these matters we both have been involved in all
friends, including you. I think you will be surprised like at how
months for revisions and for eliciting criticisms from several
write the conclusion in Russian, in September. This will leave 2
chapters 5, 6, and 7, before I leave Vermont, in early September; and
I am finishing up ch. 4, The Soviet Economy, and I hope to write

2000

27th June

Dear George,

Thanks for the Fendalstein, and sorry
for putting off things. (There was a bit
too much doing lately).

I think it is better policy if you
write to Waspens, as it is a better reminder
about the "like book". I had no answer
from Dublin and have no idea what is
or is not going on.

I return the Fendalstein*. The address

Francis Waspens, éditeur
1 Place Paul-Faimleuve
Paris 5^e

I am rather tired and plan to go
to Hungary for July.

*/under separate cover

You are welcome to write to me
there:

Dear Duzynska,
MONOSZLO, VESZPRÉM M.
Hungary.

All the best for the summer
and the Penguin. If you send the
book send it to Vienna, not
registered. I shall be back by Oct. 1.
Love,

I return the Foundation. The order
P.S. Your letter of 22nd June just in.
I have found it very interesting.
I'm all right. A few more medical books
included the major ones. I am not
of a half hour with you.

P.S. It beats me, how you can write both
books and letters.

For Harry and his my best love.

FLUGPOST
AIR MAIL
PAR AVION



Leona

JUL 18 1972

Prof. George Dalton,
90 General Delivery
Wilmington, Vermont 05363.

Van Kester v. Awerke

XIX. Roddysene 25/20

Ilona

27th August.

My dear George -

I just got back from Hungary (note one month's delay) and found a mountain of mail in Vienna, your note of 17th July among it. Well, this is of course not so good - but why not try for 73 -? Work in the meantime will not get going before that anyway.

I realize, that you were disappointed, but somehow that Austrian adage "man kann nie machen" (there's nothing to be done) is so strangely out of tune with your views, that I cannot quite see it applied.

Heard of all would it be right to be angry with the Tubercles. He is young and struggling and spirited.

How is the Penguin? I feel some work done during a particularly grim summer.

Back in Canada by the end of September.

Did you get a synopsis (long!) from T. Schaffer?

Drop me a line to Vienna.

Love - I.

Sept. 16, 1972
Fountain, Ill. 60001

Dear Irena:

Sometime between October 1 and Oct. 15th,
I will have a clean, typed draft of little
Penguin to send you, earnestly soliciting
your critique. Where shall I send it?

I am very keen, of course, to
receive criticisms. I will spend October,
November, & December ~~the~~ hewing the
manuscript, sending it off to Penguin
around Jan. 1, 1973.

Just heard from Harry P., saying -
he will send me 200 pages of manuscript soon,
(presumably, Karl's unpublished papers) &
he is also sending them off to a
publisher (unnamed). I answered, saying
I would be delighted to read the ms.

I find out in November whether
or not I go to England next year.

As I just got an invitation

Sept. 16, 1972
Framingham, Ill. 60301

Dear Ilova:

Sometime between October 1 and Oct. 15th,
I will have a clean, typed draft of Little
Penguin to send you, earnestly soliciting
your critique. Where shall I send it?

I am very keen, of course, to
receive criticisms. I will spend October,
November & December ~~in~~ hewing the
manuscript, sending it off to Penguin
around Jan. 1, 1973.

Just heard from Harry P., saying
he will send me 200 pages of manuscript soon,
(presumably, Karl's unpublished papers) &
he is also sending them off to a
publisher (unnamed). I answered, saying
I would be delighted to read the ms.

I find out in November whether
or not I go to England next year.

As I just got an invitation

from the Think Tank at Stanford to spend
a year there thinking, 3 years from
now. I'll probably accept.

I hope you are well & that work
progresses,

The American Anthropological Assn
meetings are in Toronto, in late November.
I ordinarily don't go to them, but
might be tempted if you are available
to be visited. I probably won't
decide until the last minute, because
I may be up to my ears working
on Penguin, & not want to
spare the 3 days just then.

Love -

George

24th Sep. 72

Dear George,

By all means send me your Tanager's Mss. -
I'll do my best (a work) to it. But do not
send it before 1st Nov. and then the best
address is: myself, 90 Mrs. Emily Haiman,
1387 Avenue Rd, Toronto 12, Ontario. - She's
dealing with my mail when I'm "floating".
End of Nov. I shd be in P. (unless I'm in
transit). But by end of Oct. I'm leaving here
for Canada in any case.

Good thing P. is at work. He has two books
in work, & may have been his own ^{little} ~~the~~ sent you to
read.

Heckle is no word for what life is now.

But I got some things done.

Did you develop any further idea on funds for
the French translation of the fr. Tr., like asking
Werner - from in their 1973 program?

Good work and hope to see you
sometime while I'm in Canada.

Love

D.

Tanager to be published in 1973.

Ilona



Proper fear, Doctor

724 Mayor Israel

Evansston Illinois 60201

(Bestimmungsort - Lieu de destination)

4-5-2

(Herstimmungsland = Pays de destination)

AEROGRAMME

NICHTS EINSCHLIESSEN, SONST KEINE BEHANDLUNG ALS AEROGRAMM

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

October 5, 1972

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Dear Ilona:

I just received a letter you wrote me in late August, when you first got to Vienna. It was addressed to me in Vermont, from which it was apparently forwarded by ox cart.

Yes indeed, I will write to Wenner-Gren asking ~~x~~ to apply for 1973. Would you please send me the letter from Lita Osmundsen I sent you? I didn't have access to a xerox when I sent it, and so don't have a copy.

A good typed draft of Penguin is now in being. I shall send your copy to the lady in X Toronto who is holding your mail for you, so it will be there when you arrive. I will work on revision and polishing all this month, all of November, and send off the ms to Penguin in mid-December. ~~My~~ I shall be grateful to you for criticisms and suggestions for improvement.

Thank you for reminding me of the ~~24~~ syhopsis from F. Shafer. I have been terribly remiss. It arrived in Vermont and promptly got buried in a file of letters. I'll read it and respond within the next few days.

Next month I find out whether or not I am getting the money which would enable me to spend the year beginning Sept. 1973 at Clare Hall, Cambridge. A week ago, I got an invitation to spend a year at the Think Tank, at X Stanford, two years from now (the Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences). Apparently, someone out there is reading all that stuff. The long paper on "peasantries" just appeared: "Peasantries in Anthropology and History," Current Anthropology, June-October 1972. I'll send you an offprint when I get some. I am glad to see it out after all this time.

Between now and mid-December I am working full-tilt on improving Penguin, to make it as clear and accurate and useful as I know how. I am lecturing on Penguin this term. I spent a year reading and organizing my voluminous notes; then six months writing it (it is only 60,000 words), and then another three months revising and polishing. I don't know what kind of vetting process Penguin publishers will put it through, that is, whether I can expect to get from them some sort of reader's critique with suggestions for further revision, or whether they will just print it as it will be when I send it to them in December. I was pleased to write it. I was able to use some ideas that go back to my doctoral thesis, 13 years ago. Anyway, it exists; and now I must make it better.

I shall read immediately anything Harry P. sends me, on Karl and his work.

I'm still ~~xxxx~~ unsure about whether or not I'm going to the Anthropological Assn. meetings in Toronto, in late November.

(over)

Love - Penge

Ilona:

Delighted about Italian edition of Dahomey. Have you heard anything about French translation of the little book of essays? If you tell me ~~no~~ no, I'll write to Maurice Godelier (with a copy to the other Frenchman--Finley's friend), inquiring.

Ilona: my conscience is bludgeoning me. You send me Lita Osmundsen's letter. I will write her again. If she says no again, I will put up the other \$2,000 myself--just between you and me. I can't stand the idea of the Great Transformation not being translated into French for the lack of \$2,000. My debt to Karl is immeasurable, and I feel like an absolute shit for having hesitated ~~me~~ about putting up the money myself. The \$2,000 will be a minor inconvenience for me, NOT a hardship. So, let us consider it settled. I will write to Wenner-Gren immediately upon receiving L.O.'s letter from you (which I need, of course, to choose the proper phrasing for the second letter to be sent). I will send you a copy of the letter I write applying for the 1973 money.

*I will receive \$1,000 advance
from Penguin when I send them
the MS; that is already half of it.*

29th Oct.

Dear George,

at last I can breathe, and pack.

I started writing to you before first while sitting in the old VW which refused to start. But that was many days ago and that piece of paper drowned in more paper.

I was very much moved by your letter, George. And I did find, by miracle, that one you had written to Wanda - from in - formally. (What's more, I found it again, since).

And I smiled at that immitable quality of peasant economies reassembling itself in ox-cart and post office. Wilkesborough, Vt. and Monorogo, Hungary - twin sisters.

My incomparable friend who handles all mail while I'm away has written that the Penguin has arrived and is waiting for me. I've booked my passage for Sunday, 5th Nov. And a few days after will be settled in at Skunk's Hollow. We'll talk on the phone.

I'm looking forward to reading your Penguin right away. I've decided very badly with Slot Jan 73. This time it's serious.

15th Nov. 72.

Dear Jeyar,

on the whole, the task is a forbidding one, the difficulties are inherent. In this field "objectivism" is, in the nature of things, suspect. In his effort to draw an objective picture the author is not helped by being olympic, with little ironical asides thrown in occasionally. The only thing that will help him, I think, is to state squarely who he is, what he stands for and then proceed to do the job. (The reader, the student, will ^{anyhow} always spot preconceived ideas intermingling with the "objective" images -- and spot them with a vengeance).

My main criticism of the book is that it is very uneven. The ~~main~~ sections on Owen and on Marx are very fine, written with what in German is called Einführung. The chapters on Welfare State Capitalism, ^{on} Soviet Economy, on the new communist economies are, where economic matters are pursued, instructive and serious. (In the latter Hungary would have merited to be treated, as it is a test case). In the reformed capitalist economies I noted one significant absentee: the multinational corporation. These parts, full of know-how, are, however, interspersed with little paragraphs on political and social structure and history which are so crude, as to tend to throw out the whole ^{book} ~~one~~ unseen. (Abundant pencil marks on margins). Such treatment of subjects means talking down to the student, assuming his abysmal illiteracy. It can only boomerang. I realize that you are trying to ~~save~~ ^{save} space, but to deal with German Social Democracy in five lines and with Russian "dualism" in eight which can only distort, is deadly. Why not gain space by throwing out some of the later quotations by authors who say anyway the same things you are saying (and are fairly unknown and uninteresting as it were.) (Not Bićanić: he is always excellent).

I note, that many things for which I clamoured in pencil marks, while reading, later do occur in the book (Chartism; socialism in one country, etc.) But too late. You mustn't let the reader run in front of you.

The book, as might have been expected, breaks down in Chapter 7, where the revolutionary dynamic of our time is covered over by a heavy layer of pious economics.

~~I~~bleat.

Plan.

"Economic systems", p. 221: "There is much crude misunderstanding of the role of foreign investment in development, from Lenin's statistically uninformed assertions in 1916 that colonies were essential to prolong the waning life of industrial capitalism in Europe, to the economically innocent bleatings of those today who equate foreign investment with "neocolonialism" and "exploitation".

NORTHWESTERN UNIVERSITY

COLLEGE OF ARTS & SCIENCES

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

Nov. 21, 1972

Dear Ilona:

A quick note to say that all three envelopes containing my manuscript just arrived, and to thank you very much for the time and trouble you took in reading and commenting on it.

I have just been through the pages once--and your letter, parts of which I do not understand, twice--to see what angered you most. I shall do what I can to repair what you strongly object to--or delete it entirely.

Two pleas: the book is already 15,000 words too long. They allowed me only 50,000 words.

The book is not meant for Oxbridge undergraduates, who don't need textbooks at all.

Yrs.,

George

Dear Ilona: I apologize for the anguish my invading Yankee barbarianism gave you. Some of it is not ~~due~~ due to disagreement between us, but to unclear writing on my part, which I shall do my best to repair. For example, the offending chart which lists Marx, democratic socialism and such as "minor currents," was meant to convey that in conventional (bourgeois) economics--economic theory, rather ~~the~~ the writings of socialists (as well as Veblen and economic historians) were paid little attention, NOT that they were unimportant real-world movements.

On the Third World, I shall say something about "revolutionary dynamic," but, having worked in Africa (and seen something of socialist Africa as well), I have to remain more pessimistic than you.

I wish there were an opportunity for us to talk about the manuscript. I can see how you are offended by the brief and superficial treatment I give to pre-1928 Soviet Russia, dualism and all that, and to the democratic socialists. It is the weight of importance as indicated by your strong language, that I don't understand. I shall have to think ~~what~~ about whether it is better to delete ~~the~~ those sections entirely. I simply cannot enlarge anything. Incidentally, when I send off revised version to Penguin, next month, I will call attention to those passages you object to--if I leave them in--and ask

* Kant used to do the same thing: Capital punishment for lesser crimes

whoever vets the manuscript for Penguin his opinion about deleting them.

I entirely agree that the book is uneven. I devoted twice as much space to chapters one and two--19th century capitalism and socialism--as to any of the later chapters. This is due in part to my estimate of their importance, and in part due to these important matters NOT being treated in the economics textbooks (e.g., Samuelson) that students reading my book will also ~~xxx~~ be reading. In writing my book, I had in mind (for the U.S., at least) its being read as "supplementary reading" in courses using a conventional textbook, ~~and~~ dwelling mostly on technical economic theory.

Again, thank you very much for your comments.

27th Nov. (I think)

[1972]

Dear George, I could not suppress a smile at "Capital punishment for minor offences". I was not aware of being in the Tradition.

Let's put it like this: certainly there are basic differences in our thinking, which should be only the more reason for "dialogue". That much at least the Vienna Symposium should have done for me, I am sure I was in a minority of one there.

If in spite of my unspeakable manners some added precision should come to your work, so much the better. There is, e.g., the matter with your Tables. I did work out, after a while, the solution for myself, that is, the traits said to be minor are in relation to the usually taught economics. But what student, Oxbridge or not, will do that? Least of all the less instructed.

I also well understand, that you are intent to simplify, grouping things in a striking way, a short way. But this demands a certain amount of qualification, otherwise it backfires. As in the two short passages on Germany and Russia. It is the ~~young~~ ^{ance} ~~barbaric~~ style of assurance that offends; also, on second thoughts, since you speak in your letter of pre-1928 dualism, I am now not so sure, whether there isn't a serious mix-up of two very different things -- a vague cultural dualism out of the 19th cty, and the political concept of "dual power" as used by Trotsky.

As to the African friends, I have few illusions myself. The Third World is wider than that, though. And altogether, why don't we settle on something nearer home? There is always Canada. Let us have a basic disagreement on Canada.

P.S. You write that some of my remarks you do not understand. If it is anything worth while, let me know and I shall try to explain.

Montreal, 23rd Dec. 1972

Dear Jack —

just a line in haste. No problems
about the French edition of the St-Tr.
Public policy stopped in — the bilingual
land. Canadian publishers received grant
for publishing French books in English and
English books in French. That takes care
of the St-Tr.

See the book for the last year!

Love,

I shall be here Jan-Feb.,

c/o Prof Lavié,
1373, Laporte Ave
Montreal, Que.

Jan. 14, 73

Dear George --

I really should have written before this. Thank you for sending a copy of your letter to Schofer.

It is very fair. I also got his letter, and both Kari and I read it. And I have to say, that there is nothing either of us could do with it. This is sad but true.

I'm writing to him also. You are right to say that the personal papers at the end are valuable.

The fact is, there is very much more of that, Sch. wrote it down in German as a personal record, for Kari and me. Every body who read that

was carried away. So I shall
prepare to let. to buy it ~~over his~~
(i.e., an English version of a part
of it which I shall incorporate) over
his name in the extended biography
which I'm preparing (with all the
to early life,
background: Budapest, Vienna, Landi,
Pichler) for the K. P. ^{Wentz} in
Social Philosophy ⁽¹⁹⁰⁸⁻¹⁹⁶⁴⁾ - if I live
long enough.

Just now I'm a little more
dead than alive: finishing the
Austrian book. Stopped writing any
letters.

Love,
I.

Returning to Pichler's coming week-end.
Many Spring visit to ^{England} Germany, Austria
Hungary end of March, back end of April

was carried away. So I shall
prepare to let. to buy it ~~translated~~
(i.e., an English version of a part
of it which I shall incorporate) over
his name in the extended biography
which I'm preparing (with all the
to Karl's life,
background: Budapest, Vienna, London,
Pichering) for the K. P. 'Century in
Social Philosophy' (1908-1963) if I live
long enough.

Just now I'm a little more
dead than alive: finishing the
Hankin's book. Stopped writing any
letters.

Love,
I.

Returning to Pichering every week-end.
Many Spring visits to ^{England} Germany, Austria
Hungary and of course, back and of course

Northwestern University
Dept. of Anthropology
Evanston, Ill.
Genge Dalton

March 19, 1973

Dear Ilona:

I've begun serious work on the piece the archeologists have asked me to write for their symposium in October of this year. Tentatively, I will call it, "Karl Polanyi's Views on Long-Distance Trade and His Wider Paradigm." I am going to make a big production out of it, for several reasons (I shall be working on the paper, incidentally, up to the time I go to England in September). The volume coming out of the symposium will be widely read, partly because some big wheels (e.g., R. Adams of the U. of Chicago, and others) are contributing papers; partly because the topic of long-distance trade under early state ~~or~~ conditions is a hot topic among archeologists and early economic historians (which is one reason, incidentally, the French have translated *TRADE AND MARKET*); also, the topic of the symposium is of interest to economic anthropologists as well as archeologists and economic historians.

There is one other reason ^{for me to make a big production out of the paper} which is something of a delightful surprise to me: I haven't read through the full gamut of Karl's work since 1965, when I wrote the long paper that became the "Introduction" to the little book of essays. I have done seven years of work in the interval, and so new things occur to me as I read through Karl's works (as I am doing at the moment). In any case, the symposium paper seems an appropriate vehicle for a rather extended piece of exposition more comprehensive than my "Introduction" to the book of essays.

It occurs to me--and so I write you--that this paper might be a convenient place to clear up ~~xxx~~ the annoying inaccuracies of S.C. Humphreys piece on Karl's work, which, I suspect, is being very widely read. Do you have the time, sometime between now and July, to read through her paper and give me a list of what are factual inaccuracies? Actually, my memory is that she makes two kinds of mistakes: factual (some things she says about Karl's early life; about Heilbroner the thief, and such); and what I would argue are distorted interpretations, such as her saying to my shock, that ~~xxxxxx~~ *MARKETS IN AFRICA* is the most important piece of work coming out of Karl's ideas. *TRADE AND MARKET*, of course, is a much more ~~p~~ important book.

If you don't have the time between now and July, there is an alternative possibility. I will do such a clearing-up job on my own, which will be included in the paper I send to the symposium. I will send you the paper (in July or August) at the same time I send it to the symposium. The symposium meets in October (1973). Then each of the participants will have a chance to revise his paper in the light of the discussion held at the symposium and in the light of the other papers presented. This means I will have a chance to revise the paper sometime after October of this year. So you could give me suggested changes to my version of what is wrong with Humphreys paper in History and Theory.

It is not a big thing, but I would like to make the suggested corrections in her piece as accurate and clear as I can, and you know more than I do about the factual background of Karl's work.

Incidentally, I have just discovered Ludwig Wittgenstein's *PHILOSOPHICAL INVESTIGATIONS* and am struck with the power of it. Did you or Karl encounter him in the Vienna years, or the years in England?

Love - Genge

March 19, 1973

Analysis

Dear Ilona:

I've begun serious work on the piece the archeologists have asked me to write for their symposium in October of this year. Tentatively, I will call it, "Karl Polanyi's ~~Views~~ on Long-Distance Trade and His Wider Paradigm." I am going to make a big production out of it, for several reasons (I shall be working on the paper, incidentally, up to the time I go to England in September). The volume coming out of the symposium will be widely read, partly because some big wheels (e.g., R. Adams of the U. of Chicago, and others) are contributing papers; partly because the topic of long-distance trade under early state ~~sm~~ conditions is a hot topic among archeologists and early economic historians (which is one reason~~st~~, incidentally, the French have translated TRADE AND MARKET); also, the topic of the symposium is of interest to economic anthropologists as well as archeologists and economic historians.

for me to make a big production out of the paper
There is one other reason, which is something of a delightful surprise to me: I haven't read through the full gamut of Karl's work since 1965, when I wrote the long paper that became the "Introduction" to the little book of essays. I have done seven years of work in the interval, and so new things occur to me as I read through Karl's works (as I am doing at the moment). In any case, the symposium paper seems an appropriate vehicle for a rather extended piece~~s~~ of exposition more comprehensive than my "Introduction" to the book of essays.

It occurs to me--and so I write you--that this paper might be a convenient place to clear up ~~sm~~ the annoying inaccuracies of S.C. Humphreys piece on Karl's work, which, I suspect, is being very widely read. Do you have the time, sometime between now and July, to read through her paper and give me a list of what are factual inaccuracies? Actually, my memory is that she makes two kinds of mistakes: factual (some things she says about Karl's early life; about Heilbroner the thief, and such); and what I would argue are distorted interpretations, such as her saying to my shock, that ~~MARKETS~~ MARKETS IN AFRICA is the most important piece of work coming out of Karl's ideas. TRADE AND MARKET, of course, is a much more ~~is~~ important book.

If you don't have the time between now and July, there is an alternative possibility. I will do such a clearing-up job on my own, which will be included in the paper I send to the symposium. I will send you the paper (in July or August) at the same time I send it to the symposium. The symposium meets in October (1973). Then each of the participants will have a chance to revise his paper in the light of the discussion held at the symposium and in the light of the other papers presented. This means I will have a chance to revise the paper sometime after October of this year. So you could give me suggested changes to my version of what is wrong with Humphreys paper in History and Theory.

It is not a big thing, but I would like to make the suggested corrections in her piece as accurate and clear as I can, and you know more than I do about the factual background of Karl's work.

Incidentally, I have just discovered Ludwig Wittgenstein's PHILOSOPHICAL INVESTIGATIONS and am struck with the power of it. Did you or Karl encounter him in the Vienna years, or the years in England?

Love - Genger

31st June 73

Dear George -

What actually happened was, that S.C.H. let me read her MS. and I sent her at the time a very scathing criticism of her description of the Budapest background ("Bloomsbury-on-Danube" and the like). But I only now read carefully the printed version and see that she has practically discarded all of ~~it~~ that.

Now, on her views and valuations on Karl's thought everybody must take their own stand. If I disagree with this or that in her evaluation or characterization it does not mean that you would - so there is nothing to it, but - to take it all under your own magnifying glass and judge of it as you may.

The blatant errors of fact in
the early background have certainly
been eliminated.

I return the favor.

Love,
I.

P.S. I put some comment on
the margin of the first 10 pp.
or so, where it was too busy.

1) No. This intellectual community comprised all progressive forces from aristocratic Liberals to working-class anarcho-syndicalists - the world of Progress as opposed to the semi-feudal political system of the country, based on the large landholdings (latifundia) of the aristocracy and gentry. To call it an "Intellectual Jewish community" is un-historical.

2) The source quoted by H. "Paul Ignatiev: The Hungary of Michael Polanyi" is particularly phoney, and prejudiced against K. P. and his contemporaries.

NORTHWESTERN UNIVERSITY

EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

July 23, 1973

Dear Ilona:

I enclose the long paper on Karl's analysis of long-distance trade and also on his larger work. It is so damn long because I tried to find fresh ways to explain his work--repeating as little as possible of what I have said in print--and have taken infinite pains to be clear. In any case, I would be grateful if you found time to read it and give me your criticisms. I will have ample time to revise the paper before it appears in print. The symposium of archeologists who will read it meets in late October; sometime in November I will revise the paper--in the light of their reactions and of other persons (e.g., Harry P., Walter Neale) I am sending copies to. It will eventually appear in a volume to be called ANCIENT TRADE AND CIVILIZATION edited by two archeologists at Harvard, Sabloff and Lamberg-Karlovsky. I am also sending them chapter 12 of Karl's THE LIVELIHOOD OF MAN, on "Traders and Trade." I trust that the symposium will read Karl's chapter and that it too will appear in the volume.

I am vacationing in Vermont in August. I arrive in England on September 7th. My address will be:
Clare Hall
Herschel Road
Cambridge CB3 9AL
England

Love - Forge

A Japanese publisher has definitely been signed up to publish DAHOMEY AND THE SLAVE TRADE. It will be out by the end of this year. I have asked that a copy be sent to you at your & Skunkhollow address.
(over)

I talked to Harry Pearson on the phone recently. I expect to see a good deal of him in Vermont in August (I will be staying 20 miles from Bennington), and particularly to read what he has produced.

I have also written to Walter Neale telling him about the thousands of reference cards of Karl that Harry has, and suggesting to Walter that he might want to visit Harry to look at the cards in order to copy the references to money for the book Walter is about to start.

I will send you Penguin
when it is out. I had
the proofs in mid-August.
The book should be out by
next January.

as from 386, Woodgrange Ave
PICKERING, Ontario

16th Oct. 73

Dear George, I'm heading home, leaving here on 23rd Oct, arriving in London in the evening, and leaving in the afternoon of 25th. I have to see several people in London, so a visit to Cambridge is out. But please, ring me up in London, I shall be staying at the house of Frederic Samson, 6, Pembridge Villas, W.11; 01-229-3278.

The French edition of The Great Transformation looks now wrapped up. The Hungarians want to publish the "little book". I had a moving letter from Mr. Shinichiro Kurimoto, to which I answered very nicely and as politely and ceremoniously as I felt it was indicated. His English is expressive, if appalling. I have the horrors, remembering some equally nice and knowledgeable young Hungarians, with poor command of the English tongue and the hair-raising statements I found in their Hungarian version of Dahomey. What will the Japanese Dahomey proclaim? Can you think of someone thoroughly bilingual, somebody American-Japanese, to check it? You are my only hope and mind, you are Authority -- "a great, stern and generous man". The letter is of course enchanting, I'll read it

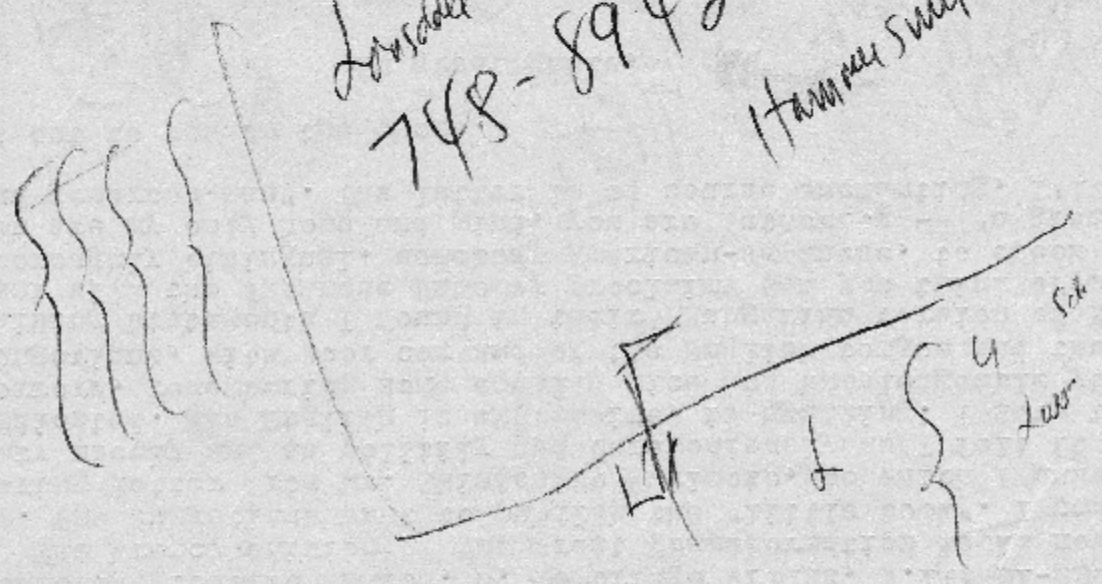
it out to you on the phone.

In great haste.

Lonsdale

748-8942

Hammer Smith



Please always write
to this address. Must
not be forwarded to
Mendham, should I be
slovenly.

386, Woodvange Ave.

Pickering, Ontario, Canada.

8th Nov - 73

My dear George,

Well, I had to give up the idea of
a trip to Cambridge - I was plain
tired, a kind of deferred tiredness.

I spoke to Moner Friday on the phone
and tried to get you - it was a Saturday
morning - but no success.

As you see, I'm back at Shunk's Hollow.
Olas! The handling of the mail ^{this time} was in
the hands of a friend who had scant
judgment of what is urgent, etc. I left
on Aug 25th. Yours by M.S. and letter
dated Aug 23rd were sitting pretty for 3 weeks!
I'm very keen to read it. Never seemed
about remarkable (if any) coming late for
revision. You know that I'm no expert.

just only very very much interested.
So I'll be reading it and writing
soon.

Also a letter from yet another man
Japanese, the one who's doing The great
Transformation. Writing to him.

Love,

Elaine

3/12/73

Dear George,

Many thanks for both things you sent me. This is an invaluable help, for otherwise I would never know of them.

I read Yvon Garlan's piece with great interest. He wields a brilliant pen and puts Karl's thought with superb clarity, adding on at the end the usual Marxist disclaimer in a couple of sentences, that the whole thing, being centered on distribution instead of on production, is not according to the Book.

The "Wirtschaftsethnologie" is a most welcome thing -- the first lines of Karl's to appear in the German language and a good few of the crowd, too. I am at a loss to identify the piece, though. "Class interest and social change"? I am at sea. You probably would know.

I am having a beautifully restful time after having done a little more than usually in the way of moving about. I am in Montreal with my family for a while. (Please always write to Pickering, this is the only way to keep the mail organized).

Love,
Pema.

Please note, the address is PICKERING forever. WEST HILL is just the telephone exchange...)

21st March '74

Dear George, Thanks for both letters received. Thank you for the mystery cheque. I haven't heard for a very long time about the Garlan effort, but there is recent news of the "little book" coming out with Einaudi's, and in Hungary there were also suggestions of publishing it. Also in Japan, but they are the world's most polite pirates! So please, come down on Doubledays, after all, must answer an inquiry by you.

I have the world's most rotten conscience about your long distance trade. The fact is, these last months I have been under fantastic pressure of work, donkey work, making the English translation of my own book (the Austrian). Very frustrating, but necessary. It is going to be published in Italy and an English publication is a good chance. The Hungarians and the Austrians are having non-co-ordinated headaches ~~about~~ ^{over} it.

'The Great Transformation' is due soon with Einaudi's in Italian and around September in French, co-publication Montréal-Paris. And in Japan. In Japan also Dahomey.

To my very dear friend György Márkus: This is the group of Lukács' brilliant pupils, among whom I rank Márkus (a retiring type) as an eminent scholar. He has previously published an essay on Karl, and some of ~~his~~ Karl's writings. The present short study was commissioned by the two of us before the expulsion hit them all. I insisted with the top cultural leadership that the invitation stand, and was assured that it does. Partly this is, as I see it, perhaps a possibility to cut a breach into the publication ban. It may not work, but then they have to ban me too. Márkus obviously

The publisher, that is. The young scholars are certainly delighted, as I know out of your own close contact.

thinks that it should also be published in English. However, the paper is not yet written, nothing will be done on it before April, so there's no hurry anyway.

I shall be about in Canada (Pickering, sometimes Montreal) until the end of August. Any chance of your coming back this way?

When you see Joan Robinson, please, do her ask whether and when she is planning to come to Canada again and what her address here is. I would so very much love to see her, and go anywhere over here to see her again.

Love,

John

I note that Marshall mentions having sent to you some (probably) papers by his wife + a friend [these would be Maria Marshall and André's Hegadès, the ex-prime minister]. Did you get them? If you could get them published

in some appropriate scholarly review, that would be fine! That's what they really mean.

Response to Marshall
+ John

Professor George Dalton
Cambridge
England

30 III 1974.

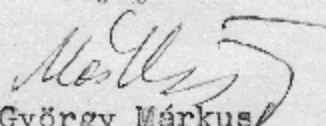
Dear Professor Dalton:

Many thanks for your really kind letter. Please, do not worry: sending the book did not make the slightest inconvenience to me /nothing like this could worsen our situation/ - and I was happy and enjoyed much to read it. It would be very interesting to have an occasion to discuss some of the ideas contained in it with you, but this really hardly can be done in a letter. Perhaps, however, someday you will come for Hungary, because travel-plans for us, at least at the moment, are excluded.

I hope soon to be able to get my teeth again in Polányi. Ilona, as I gather from her letters, also will begin her part of the work in Canada soon. Since she comes to Hungary in the autumn, we shall have the paper, I hope, ready to this time.

With best regards,

sincerely yours


/György Márkus/

Pockinging, May 17, 74

Dear George — only a line
to keep in contact. got yours of April 1 just today
(we had a long wait strike). I shall be in Vienna
will send August, (if away, always only for a few days).
I'd be very happy if you could visit in July.

I'm feeling old.

Yes, the book in course of being published in Paris
(of which I know from you) is En + Me. — The fr. tr.
in French should be ready (the translation, based) by
Sept. — to come out in Montreal and in Paris (House of
Maspéro). — Things in Hungary are worsening.

I'm feeling worried about my young friends.
Mishkin wrote he had a very nice letter from you.
I'll find out whether any M.S. they sent to you
got "lost" on the way - or what. In any case
I want to go to Hungary in August. --
Harry P. is well again (he was not for quite a while)
He'll be coming in mid-June.

Love, Ann

Love,
P.

Pickering, 24th July 74

Dear George, I'm back after 6 weeks, got my mail yesterday and see you are back in Evenston. Hope this catches you there or will be forwarded.

I got back a little run down after some very active times and settled in in this blessed peace, with a heavy bag of things to be done till 1st Oct. Please write what your time table is like. I would be happy to see you here, it's quite a time since last time we had a chance to talk.

Delighted with the idea of having "The Great Transformation" out in that series of Penguins. Time it should reach England, for which it was originally written and where it went unnoticed in 1945 (under the title "Origins of our time", V. Gollancz; I see that the copyright is Ká Polanyi, so there should be no problem; also the book is extinct).

K.P. is now even reaching the German reader... A serious and very dynamic publisher, Paul List Verlag, München will bring out "The Great Transformation" and the "little" Book. They are still pondering some Introduction by a German scholar for the former and want also to include the biographical papers I wrote some time ago for two scholarly papers in Hungary. I'm not sure whether they want the Essays "as is". I suggested to include Feudalism and Menger. The Sonderlektorat Adelbert Reif of the Paul List Verlag will turn to you. -- My book is also being published by them, to go into print on 15th November.

Hence the heavy schedule. I'm doing another chapter and an Afterword till Oct. 1st, when I go back to Vienna to see to the unavoidable checking of details, references, and what not.

But back to the "Little Book". The Hungarian publishing house "Gondolat" want it. They are bringing out a quite excellent series, Marc Bloch, Simmel, Max Weber and the early Hungarian sociological writings (Jaszi, among others and the most controversial articles by Lukács and Karl -- The moral problem of Bolshevism by L. and Crisis of our ideologies by K.P.). All this has been published already and is avidly being read. As to the "Little Book", it was considered slightly more "dangerous" than the above mentioned ones, with its Third World flavour and possible appeal to new leftist leanings... So they want their own Introduction. I was shown a synopsis, highly appreciative and even intelligently presenting K.P., and then producing the criticism according to the Books, solidly "on the line". I swallowed a smile (swallowed hard, for the reader was being warned against some affinities in K.P.'s thought that might point towards Mao, or even Fanon) and said it was a fair criticism, and I could see no objections to such an Introduction. -- Some changes in the selection will come up: inclusion of Feudalism and Menger, anything else you might suggest? And exclusion of the Dahomey pieces, as the book is in print in Hungary. They will turn to you.

Love,
I

G. DALTON

CENTER FOR ADVANCED STUDY IN THE BEHAVIORAL SCIENCES

202 Junipero Serra Boulevard • Stanford, California 94305



ILONA POLANYI
386 Woodgrange Ave.
RICKERING, ONTARIO
CANADA

CENTER FOR ADVANCED STUDY IN THE BEHAVIORAL SCIENCES

202 Junipero Serra Boulevard • Stanford, California 94305

Telephone (415) 321-2052

August 5th 1974

Dear Elena: I apologize for not visiting you. I became so weary with being transient, that I cut short my visiting to come here & settle in for the year. It is all quite beautiful & convenient. & I expect to get a lot of work done. I return to Evanston, July 1, 1975.

Delighted to get your letter of July 24th, especially delighted to know that the Germans--at last-- are translating I hope something comes of The Great Transformation in Penguin. Of course, I'll let you know if I hear anything.

If I hear from German or any other publishers, I will respond briskly & do anything they want me to do. About Hungarian translation of "Little Book." Yes, they should include the "Feudalism" and "Menger" pieces. Also, if they can, the two short pieces of manuscript I included (both on foreign trade), to appear early next year in a book to be called ANCIENT CIVILIZATIONS AND Trade, edited by 2 archeologists at Harvard, Lambing-Karlovsky, and Sabaloff. If the Hungarians want a copy of the Karl's ms, they should write directly to the editors at the Department of Archeology, Peabody

Museum, Harvard.

I won't get a sales report for the first six months of Penguin until next month, but they've already informed me that it is going into a second printing in England early next year, so it must be doing O.K.

I learned from the work I did in Cambridge last year that I must write two fat books, each very different, & each taking 5 years to do. The first, something like a text book, covering ~~all~~ of Economic Anthropology, on the scale of Henslow's 1940 book (there has not been another, since, incidentally) This would be expository & uncontroversial. The second, a book of 6 or 7 long essays on complicated, difficult, controversial, & esoteric matters, e.g. "Marxian Theory and Primitive Society," "The Formalist-Substantivist Controversy," & such.

If life permits me to write both books, I will have said everything I want to say about Economic Anthropology. But I'm too superstitious to dwell on such matters.

Keep me informed about K.P. things. Ilena, & I will do the same. The charming Japanese Chap will spend a year with me at Northwestern, when I return, a year from now. Jane-George

Founder: Sir Allen Lane

Chairman: F. J. B. Rose Publisher and Chief Executive: Peter Calvocoressi Joint Managing Directors: Ronald Bliss Ray Maskery

Directors: Lord Boyle of Handsworth James Cochrane John Hitchen Martin Lightfoot Anthony Mott

James Price Hans Schmoller Kays Webb Peter Wright

Penguin Books Ltd

17 Grosvenor Gardens SW1W 0BD
Telephone: 01-828 7090



George Dalton,
Dept. of Economics,
Northwestern University,
Evanston,
Illinois 60201,
U.S.A.

12 June, 1974

Dear Professor Dalton,

Thank you very much for your letter to Tony Lacey. I have read THE GREAT TRANSFORMATION by Karl Polanyi and I think very highly of it. At one time I considered publishing it as a Pelican, but decided that it didn't quite fit. Nor did it seem quite appropriate for Penguin University Books.

However we are now restructuring the publishing of our high-price paperbacks, and are going to start a new list next year for which we have revived the Peregrine name. This will be a more broadly based high-price list than PUB, and I think we should find a place for Polanyi in it. Thank you very much for your suggestion.

Yours sincerely,

Jill Norman

Registered number: 861 590 England
Registered office: Harmondsworth, Middlesex UB7 0DA

*Dear Don: I suggested
to Penguin they consider
The Great Transformation
They are publishing excellent
works of the last 20-30 years
(over)*

in a special Series. I hope something comes
of it. I just arrived in Evanston. I'll be
here a few weeks. I'll visit if I can
if it is convenient for you.

Love - George

Write me at Dept. of Economics
Northwestern, Please

in a special Series. I hope something comes
of it. I just arrived in Evanston. I'll be
here a few weeks. I'll visit if I can
if it is convenient for you.

Love - George

Write me at

Dept. of Economics
Northwestern

Chicago
Please

31st August 74

Dear George,

So you are settled in the new surroundings,
and I can well feel the burden of
"being transient" myself. The fact is, I am
quite tired of it and yet do not see how
to put a stop to it. I hope you have a
good and creative time. To have engaged
the ^{the direction towards} the two long books, so different,
is in itself a fine thing in life.

Today I heard that the two Karl
volumes with the German publisher are
definitely definite (so in my own book).

To the Hungarian I have already
sent "Foucault" and "George" (to the
German publisher, too; they are Paul List
Verlag, München). Another addition will
surely be the (very late) "Sensations of
Foucault" which I have here as
Cassini's
at the moment.

What the Hungarian publishers
(CONDOLAT) were wondering about,
was whether they got permission
to publish the Essay without your
Introduction, as they want a (rather
polemical) introduction of their own,
so to speak warning the innocent
reader against some dangers of
Polanyist contamination —! I am
quite in favour of such an introduction:
no better ad. is conceivable.

I'll keep in touch, George. So will
you. It is a great help to me.

Love, I.

U R. Any chance of your writing your
complicated, or fierce, contentious, esoteric
second book first —? I might then
be still able to read it —

Had the minor polemic
the minor polemic and the
the minor polemic and the

Aug. 22, 1974

Dear George,

So good to be in touch. I sent off your letter straight to the German publishers (PAUL LIST VERLAG, München) by way of further encouragement, and quoted the pertinent passages in my letter to the Hungarians.

I have your Tel. No. now in my bookie and may ring you up if need be. Many thanks.

That Memo No. 25, "The Place of Economics in Sociology", 53 pp., which is also the last item in Vol. IV (the last) of "Selected Memoranda" of the one time Project is a real headache to me. The Hand Copies of vols. I, II and III are here. Vol. IV, alas, is not - and I think I know how and

when it came to grief. - I have now put
the house in a livable condition again. Books,
etc. are in order. - All Karl's here remaining
papers are still to be gone through. Then
I shall know, whether this Memo exists here
or not. But, please, keep it in the back
of your mind, that I'm hunting for it.
(This is the one K. wanted to use in writing
"Subsistence Economics" for the Enc. of the Soc.
Sciences —)

Hope you will be having a very
good year. I cannot complain: I feel
well and fit again, and there's work to be
done —

Love,

I.

1190 Wien XIX
Rodlergasse 25/20

26th Nov. 1974

Dear George,

Yes, I'm very much in Vienna
and leaving tomorrow for Budapest
(for how long is uncertain, except ~~that~~
I must be back here by beg. Jan.)

I suggest, you send the two
pieces direct to the Hungarian
Publishers. These Publishers are
very nice to deal with - they
do answer letters! I said it to:

Mrs. MARGIT SIKLÓ's, The Director,
"GONDOLAT" KIADÓ
Budapest VIII.

BRÓDY SÁNDOR u. 18.

with some nice lines. I shall
also say her and mention it.

My book (German edition) is in
the press; I'm still alive.

When you write, write to the
Roddergane.

Get the best. I'm happy.

Love,

Elena

December 2, 1974

Mrs. Margit Siklós, Budapest

Dear Mrs. Siklós:

I recently had the pleasure of receiving from your organization a copy of the letter you sent to the Doubleday Publishing Company of New York, asking their terms to allow you to publish an Hungarian translation of the book of Karl Polanyi's essays I edited in 1968, PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES: Essays of Karl Polanyi.

As you may know from Ilona Polanyi, at the time I edited that book I did not know that Karl Polanyi had left a large number of unpublished manuscripts. Happily, I have had the opportunity since then to have published several of his papers (for example, "Primitive Feudalism and the Feudalism of Decay"; "Carl Menger's Two Meanings of 'Economic'").

I enclose ~~it~~ two more essays of Karl Polanyi that I did not know ~~he~~ existed at the time I edited the book. Ilona Polanyi owns the copyright on both of them, so that no one's permission except hers is necessary for them to be published in any language; and, of course, she would be delighted if they were included in the Hungarian translation of Karl Polanyi's essays. She is, I believe, in Budapest at the moment.

May I suggest you consider them for inclusion in the Hungarian translation? "Traders and Trade" will appear in a book edited by C. Lamberg-Karlovsky and J. Sabloff (both of Harvard), entitled ~~ANCIENT ECONOMY~~ TRADE AND CIVILIZATION, University of New Mexico Press, January or February, 1975.

The second essay, "Trade, Markets, and Money in the European Early Middle Ages," has not been published in English or any other language. It is a small fragment from his lectures, written entirely by himself and unedited by me or anyone else, which, I think, is worth having in print, and which is a companion piece to "Traders and Trade" which is a much more substantial essays.

Please use your own judgment in deciding whether or not either or both of these essays is suitable for inclusion in the Hungarian translation. In any case I am delighted that the book is to be translated into Hungarian.

Sincerely yours,

George Dalton
George Dalton

December 17, 1974

Dear Ilona:

You may not have seen the piece I enclose, about THE GREAT TRANSFORMATION. Kindleberger (an eminent senior economist at M.I.T.) is not very good as an expositor or interpreter of the book, but he chose it as a "Twentieth Century Classic" and THE GREAT TRANSFORMATION appears in very distinguished company, which is an altogether good thing.

As you probably know, I sent off the two pieces of Karl to the lady in Budapest. I expect the book in which the longer piece is to appear, to be out in a month or two. I have asked the publisher to send your copy to the sk skunk-hollow address. It should be waiting for you when you return to Pickering.

I wrote a note to Harry Pearson asking how the manuscript is going and offering again to read anything he sends me. No response. I haven't heard a word from him or about him since his breakdown of a year or two ago. Do you know what the situation is? Ilona, do you want me to take over the editorial work Harry was doing, if it proves impossible--for whatever reasons--for Harry to complete it? I would not do it, of course, without his and your approval. I don't know whether it is possible or not for me to collaborate with Harry, but I would be glad to try, by first seeing what exactly he has accomplished to date. I have seen nothing of what he has done. IF YOU WANT ME TO DO ANYTHING ABOUT THIS, you will have to tell Harry so. I intend to spend a month in Vermont (next August) close to Bennington. I could begin to work with Harry on the manuscript then, but only if the way was prepared by you.

My stay here is half over, which does not displease me, really. I am getting a good deal done on my fat book, but I am too old to fit easily into a new living situation, which I find burdensome but not really painful. In any case, I'll be glad to return to the familiar, next June.

Oddly enough, I discover the Russian anthropologists agree with me on the scope of economic anthropology, and they seem to be reading Karl, me, Paul B., and Marshall Sahlins, with a fair amount of approval and agreement.

We really do have to fix up my visiting you with when you return to Pickering. It's been too long since we talked.

Love - George

Budapest, March 20, 1975

Dear George,

I'm afraid this is quite urgent!

The Director of the Publishing House "Gondolat"
Mme. Margit Sikló's, asked me to ask you for
two more copies of "Primitive, Archaic and Modern
Economic Essays of Karl Polanyi", edited by yourself,
which they require in the process of publication.
Please kindly send these two copies to her,
her address is Budapest III, Bródy Sándor u. 16.

I am having an interesting and very busy
time. Expect to be back in Pickering by the
end of August and expect to see you this
Summer for sure.

See the book.

Love
Edna.

See of to Vienna.

Stanford, California, March 20, 1975

Dear Ilona:

I've just received the French translation of TRADE AND MARKET, the cover of which I've xeroxed for you, in case you have not yet seen it. Also, I've just seen, but have not yet read--I read French, but slowly-- the most recent edition of Annales, which devotes some 70 pages to a discussion by various eminent people of Karl's work. Very gratifying. (Annales, the last number of the journal for 1974)

I just wrote to Kari asking her to send me a copy of the French edition of THE GREAT TRANSFORMATION, if it is already published. I was suddenly reminded that it should be out by KNE now, but that I've heard nothing about it.

I'm in touch with Anne Chapman (whom I've never met), who, happily, tells me she is now in touch with you, and that you two might get together soon in Paris. I shall try to meet her this summer, when she visits the U.S. Anne sent me the French edition of TRADE AND MARKET, and, in return, I shall send her the ANCIENT TRADE AND CIVILIZATION in which Karl's essay, "Traders and Trade," and mine on Karl's work, appear. The book will be out in May, I am told.

Incidentally, wasn't it very insensitive of Godelier to leave off Harry's name as one of the co-editors of TRADE AND MARKET? Such a thing is inexplicable to me.

Do you know if the French are also ~~not~~ bringing out a translation of the little book of essays?

I expect to be here until the last week of May, arriving back in Evanston on June first. Please do let me know when you return to Skunk Hollow, and I shall hope to visit you there some time this summer.

Love -

George

Vienna, 31st March, 75

Dear George,

I am in Vienna for a week, your letter reached me here. Many thanks. I am of course very happy about Karl's work being so widely discussed, and Trade and Market out in Fanca, but truly horrified about the omission of Harry Pearson's name as one of its Editors. It also shows actual lack of familiarity with the subject matter - after all Connie meant pretty little, Harry meant a very great deal. What, if anything, can be done about it? I do not even have Godelier's address.--

As usual, I should like to ask you for one of your usual helpful actions (no: for two!). If you received my letter from Budapest, in which I asked you to have two more copies of the Little Book sent to Mme. Margit Silk6s, Director, Publishing House "Gondolat", Budapest VIII, Br6dy S6ndor u. 16, that takes care of No. One helpful action. They need it in the production process. -- No. Two is an outcome of your letter. Would it be possible for you to have those 70 pages of Annales xeroxed and to send them to Gy6rgy M6rkus, who is now at work on Karl's thought (from the Great Transformation onwards). I have undertaken some short writing up to the Gt. Tr. in a publication over both our names. (i.e.,

one that would be difficult to refuse to publish).)

My Austrian book is in the press, I am to a good degree liberated. It will be out in May. A Hungarian edition is ~~in~~ on the way, the English (Monthly Review Press) will still devour some work.

I am off to Hungary again for a couple of weeks, back here around the 17th of April. Very soon after that off to Canada. Will try to see Fromm and Anna Chapman on my way back - unless exhaustion be too bad (it sometimes is).

I shall try to see Harry as soon as I am back. And please do make that visit in Pickering a date. I shall be there from end of April till Middle of August.

So long, then,

Do write to me to Vienna

Love,

Ilma

Karl's address is:

Institute of International Relations

Univ. of the West Indies

H. Augustine,
Trinidad

(Chairman, Pop. Science Soc.)

April 11, 1975

Dear Ilona:

I received your letter from Budapest, and today, your letter from Vienna. I sent Mrs. Silk6s at CONDOLAT the two copies of PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES, that you asked me to send her. It will be difficult for me to get access to Annales to xerox the 70 pages for G. G. Márkus. Could you please, instead, simply tell him about Annales? Since it is the most prominent French journal of history, I'm sure he can easily read it in some library in Budapest. In fact, I will write him a letter, because there are other recent things about Kari's work he should know about (e.g., the article by Semenov, "Theoretical Problems in Economic Anthropology," Philosophy of the Social Sciences (a Canadian journal), for June 1974. I have Márkus's address.

I wrote to Kari, asking her to send me a copy of the French edition of THE GREAT TRANSFORMATION, if it is out. But I wrote to McGill.

If you have occasion to write to me before--hopefully--I see you in Pickering this summer, could you please tell me whether the French translation of THE GREAT TRANSFORMATION went forward, that is, whether the French translation is in being or is to appear shortly? Also, whether the little book of essays is to appear in French? I wrote to the American publishers of both to ask, but of course, I have had no reply from them.

I am very glad you say that you will try to see Harry as soon as you get back to Canada. Do let me know the outcome.

I think you definitely should write to Maurice Godelier, telling him how distressed you are that Harry's name did not appear as one of the editors of TRADE AND MARKET, and asking whether this can be corrected if additional copies of the book are printed in France. I cannot write him because I am in now way connected to the book, that is, I have no essay in T & M.

Maurice Godelier
Laboratoire D'Anthropologie Sociale
L'Ecole Pratique des Hautes Etudes
11 Place Marcelin-Berthelot
2e Paris, V, France

I will be back in Evanston on June first. I will be here at this California address until I leave (on May 27th) to drive back to Northwestern.

Lol
Pengo

CENTER FOR ADVANCED STUDY IN THE BEHAVIORAL SCIENCES

202 Junipero Serra Boulevard • Stanford, California 94305

Telephone (415) 321-2052

April 22, 1975

Dear Ilona:

I have just heard from my Japanese friend, who translated DAHOMEY AND THE SLAVE TRADE (and also my little Penguin), that there just has been published in Japan a collection of Karl's essays (not my little collection), edited by a Professor Tamansi of Tokyo University.

The essays included in the Japanese, are:

1. The Self-Regulating Market and the Pictitious Commodities (from G.T.)
2. Our Obsolete Market Mentality (Commentary)
3. The Semantics of Money-Uses
4. Der Mechanismus der Weltwirtschaftskrise
5. Die Funktionelle Theorie der Gesellschaft und x das Problem der socialistischen Rechnungslegung. (excuse misspellings; his handwriting is opaque here).
6. The Essence of Fascism
7. Marketless Trading in Hammurabi's Time
8. Aristotle Discovers the Economy
9. Sortings and 'Ounce' Trade in the West African Slave Trade
10. The Economy as Instituted Process.

The book also contains an Introduction by Professor Tamansi. Except for 4,5,6,7, it is the little book of essays.

He (Kurimoto, my friend) is sending me a copy of the book. I will send it on to you in Pickering, when it arrives. & Kurimoto, incidentally, is spending all next academic year with me, at Northwestern.

Nothing new to report, other than the new Japanese book of Karl's essays. Do please remember to mention to me when you next have reason to write, whether the Franch translation of THE GREAT TRANSFORMATION went forward. If it is already out, I should very much like to buy a copy.

Back to Evanston on June first.

Love -
George

Vienne, April 24, 1975

Dear George.

just a line to say I'm leaving
on the 26th, and straight for Shank's Hollow.
Too tired to stop over anywhere -
in August, when I come back, rested,
that will work better. I am quite
happy with what's achieved.

I'll inquire with Bob Davis (the
Montreal publisher) about the French
pb. Tr. It should be out by now.

Do give me a ring in a few
days' time.

Love,

Elaine.

In Toronto I'll have access to
Annals, too. - (All printed things sent
to me to Pickering are sitting there. I know
what has come in in all

BT, course I'll write to Godoliah.
I'm not stopping even in Paris.

Professor George Dalton
Center for Advanced Study
Stanford, Cal.

April 28, 1975

Dear Professor Dalton:

I am very grateful to you for your kind and helpful interest in my work. Humphrey's and Garlan's paper I do know. About the Annales publication I heard only, but Ilona has promised to send me a Xerox copy - in any case it must be possible to get hold of Annales somehow in Budapest. I did not know about the Semenov article - this surely is obtainable in Budapest in Russian, only can you tell me, where it was published originally. In Sovietskaia Etnografia?

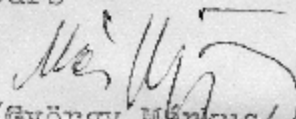
I am waiting with very great interest for your article, it will be, I am sure, a great help to me. Many thanks in advance.

The most important thing for me, naturally, would be to have an opportunity to read the later parts of "Livelihood of Man". I read about 9 or 10 chapters redacted by Pearson and found them very important - not only in respect of specific historical problems, but also concerning such general ones ~~was~~ Polanyi's attitude to socio-economic "evolution", the place of householding etc. And the thing is much more ^{easily} readable than Polanyi's usual articles. It is a great pity in every respect that it got, as it seems to me, stuck at the moment.

I do hope that you enjoy your staying in Stanford. Just at the same time, only nine years before, I was staying at the Center for a symposion for about a month with my wife, and we both have the best memories from the whole California area.

With very best regards and great thanks,

sincerely yours


/György Markus/

May 14, 1975

Dear Mr. Márkus:

Thank you for your letter of April 28th. Surely there must be several libraries in Budapest that subscribe to Annales, since it is the most prominent historical journal published in France.

About the Semenov article. I have an extra copy of the English translation that I will put in the mail to you today (surface mail), so that it should arrive in a month's time. It's Russian pedigree is as follows: From Foreign Ethnological Researches (Etnologicheskii Issledovaniia za Rubezhom), Critical Essays (Kriticheskie Ocherki). Academy of the Science of the USSR. Institute of Ethnography N.M. Miklucho-Maclae. Nauka Publishing House, Moscow, 1973. Editorial Board: Yu. V. Bromley (responsible editor). I.R. Grigulevich, S. Ya. Kozlov, P.I. Rushkov, E.A. Rikman.

Semenov kindly sent me a copy of the English version. He and I have ~~now~~ exchanged two letters, and I shall send him some of the publications in English on economic anthropology that it is difficult for him to get hold of. The essence of Semenov's article, is the following: he is addressing his Russian colleagues and telling them that there is fifty years of writing in English in a subject called "Economic Anthropology" that contains a great deal of interest to any scholar concerned with the economic organization of pre-capitalist and pre-industrial economies; that there is a theoretical debate between "formalists" and "substantivists"; that the formalists are foolishly wrong; that Polanyi and the other substantivists are saying a number of interesting things; and that if only the bourgeois position of the substantivists did not blind them to the indispensable beauty of Marx's economic determinism, ~~their~~ their theory would be much improved.

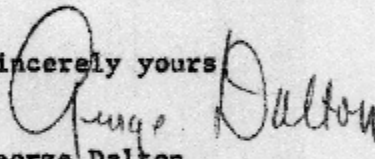
I have just returned from a meeting of archaeologists and saw there an advanced copy of ANCIENT CIVILIZATION AND TRADE, which contains Karl's article, "Traders and Trade," and mine. The book, apparently, will be published late next month. I'll send you an offprint of my chapter when I receive some from the publishers; and, of course, Ilona will send you one of Karl's.

I shall hope to visit Ilona in Canada sometime this summer. It has been three years or more since I have seen her. I know that she has been engaged in writing or editing a good deal of work in Hungarian and German concerning Karl's writings, but I know nothing about the details; that is, I don't know what exactly has ~~appeared~~ appeared in print.

As I may have mentioned earlier, I am at the beginning of writing a very long book about all aspects of economic anthropology--pre-colonial, colonial, and post-colonial economies in The Third World. I shall be at it for years.

I return to Northwestern in just under two weeks.

Sincerely yours


George Dalton

mid Aug 1975

Division Oct 1918-1936

Pulmonary, May 21, 1975

Dear George,

Soon you'll be back at Northwestern. Let's
have a good talk on the phone then, to begin
with.

I had a phone call from Harry, who must
have worked out that by now I'm due back.
He had written to Beacon Press, asking whether
they'd be interested in the posthumous Poiran's
book. They said, sure, and asked for the MS.
So Harry is sending them first of all a
clear typed version of the MS. as far as
it goes — perhaps the magic touch of a
good publisher works (as it certainly works
with me!) to get Harry to get the work
done and finished. I shall meet Sweeney in
July (on my own book's English edition) and visit
Harry at the same time.

The papers are now back! I do hope to meet you (young friend) who brought them when he came over to Washington.

On the phone I did not mention the Godelier affair - the auction of Harry's name as editor of "Les systèmes économiques". He did not either. I did not know whether he knew about it at all - and I had not yet written to Godelier. Here's what happened: of all the bits of papers I was moving when I packed in Vienna the one I cannot find anywhere at all is the xerox of the title page of "Les systèmes économiques," with your letter on the back of it. So I do not know, where to write to Godelier. Please help me - let me know his address again!

Love,
Igor.

P.S. A beautiful edition of the Japanese Great Transformation arrived -

Professor George Dalton
Northwestern University
Department of Anthropology

June 8, 1975

Dear Professor Dalton:

Great many thanks for your kindness of sending me the Semenov article. I found it rather interesting to see an author who considers himself an orthodox Marxist, ^{and} who then bases one of his main arguments against marginalism on the rejection of the thesis about the "boundlessness" of human needs /undoubtedly the central assertion of Marx's philosophical anthropology/ and goes on to criticize "substantivism" because of the presupposition of "embeddedness" - something that Marx rather clearly and repeatedly asserted about pre-capitalistic economies /whether then it can be reconciled with his most general theoretical positions - it is an other question/ But the paper is undoubtedly very well informed in the given circumstances and I am sure it played a positive role in its own context. And I learned only from it that S. Cook later became, seemingly, a Marxist - I find it immensely funny.

Ilona - besides her great work on the history of Schutzbund in ~~A~~Austria which just now appeared in German - published two nice and interesting biographical sketches on Polányi in Hungarian: I surely can send you the Hungarian text, only I fear it will be no help to you. I think, she now must be well back at Pickering, but I did not receive from her any communication as yet.

The very best wishes to you for your great work - I do hope you will publish some parts from it before the whole will be completed.

(Memorized)

Sincerely yours

Georgy Markas

Friday, June 13, 1975
Evanston, Illinois

Dear Ilona:

It was very good to talk to you on the telephone. I am now almost certain that it would be good to visit you in the last week of July, if that is convenient for you. That is the best time for me, although I could make it another time without strain if the last week of July was not convenient for you. I could arrive (by car) late in the afternoon of one day, stay the entire next day, and leave very early in the morning of the third day--giving us something like one and a half days to talk. I'll assume something like this is O.K., unless I hear from you otherwise, and telephone you in early July to fix a firm date.

Two pieces of business: here is Godelier's address:

Maurice Godelier
Laboratoire D'Anthropologie Social
L'École Pratique des Hautes Études
11 Place Marcelin-Berthelot
Paris, 5

Second piece of business: You will receive from the publisher (Univ. of New Mexico Press), late this month or sometime next month, one copy of ANCIENT CIVILIZATION AND TRADE, in which Karl's "Traders and Trade" appears, plus 25 offprints of Karl's article. Would you please send me five copies of Karl's article, so that I might send them to archaeologists in Europe who are interested?

The book will be widely reviewed because (a) of the number of eminent persons who have contributed chapters to it; and (b) because very early foreign trade is a hot topic, now.

I will most certainly bring Kurimoto for a visit next year. You will enjoy each other.

I have just heard from my young German student, Koecke, who is finishing a B.A. in Economics in Munich, that he ~~is~~ is definitely coming to do the Ph.D. with me here in economic anthropology, but will be delayed three months because of a car accident. I feel that with one German and one Japanese, I can conquer the world of economic anthropology--not to speak of my very bright Englishman, Sebastian Green, who is very bright, but very neurotic, and so, it is touch and go whether he will ever produce anything.

I have now unpacked, written two book reviews, and have begun the enormous amount of work necessary to write my fat book in economic anthropology, for which I have been reading and thinking for two years now, in Cambridge and Stanford. I shall give three lecture courses on it this forthcoming academic year.

My heart breaks for Harry's misery. I shall visit him and try to soothe and help and reassure, when I go to Vermont after visiting you.

Love - George

29th June, 75

Dear George —

So good to get your note.

Yes, last week of July seems
the best of times my end. We
will have to check on the precise
days nearer on time as I should
be seeing Sweeney somewhere in
July and also will be making
off and on a few days' visit
to Kempston, where Mrs. Stolper is
translating my book. The book.

I haven't yet received it, and
the stubs and counter-stubs
are beginning to reach me.
To put it mildly, ^(to produce) I ^{manage}
a 'controversial book': "Der demokr-
vatische Bolschewik - Zuer Theorie

looking forward to the big volume!
and your reports!
und Fraktur der Gewalt". With
ten years of undigging Austria's
history - actual, and Ideenge-
schilder.

Yes, we need a day and a
half of faith.

So long

Love

I read now all of "Annales" and
sent my copy to György Martin
to Hungary.

Have you managed to find
the discussion referred to in
La Revue?

Copy for Ilona

Dear Ilona:

My copy of the beautiful Japanese translation arrived. I also got a nice note from Gy. Markus in response to the paper by the Russian on Karl's work that I sent him by Semenov, who I have just sent several books to.

June 24, 1975

Mr. H. Yoshizawa

Konan University

Okamoto Scheme 2-1

Higashinada-ku,

Kobe, Japan

Dear Mr. Yoshizawa:

I have just received the Japanese translation of THE GREAT TRANSFORMATION that you very kindly sent to me. I am delighted to see Polanyi's book in translation. Together with DAHOMEY AND THE ~~END~~ SLAVE TRADE, and the book of Polanyi's essays, there is more of his work now in Japanese than in any language except English. By coincidence, I spoke to Mrs. Polanyi in Canada right after she had received the copy you sent, and just before I received mine. She, of course, was also delighted to see the book translated.

I hope there is some way I can repay your kindness. Should you get to Chicago or I to Kobe, I would be glad to meet you. I would also be glad to receive a letter from you saying what your own research interests are, and whether there is some book of mine I might have the pleasure of sending you as a token of my thanks.

I do hope you have the occasion to meet Mr. Shinichiro KURIMOTO, a young economic historian at Nara Prefectural College. He is the man who translated DAHOMEY AND THE SLAVE TRADE, and has also translated a small book of mine, shortly to appear in Japan, ECONOMIC SYSTEMS AND SOCIETY (Penguin, 1974). Happily, Mr. Kurimoto is coming to Northwestern as a visitor for a year, beginning this forthcoming September.

If you have occasion to write me again, I would also be grateful to know whether you know of anyone who is thinking of translating TRADE AND MARKETS IN THE EARLY EMPIRES into Japanese. It has just appeared in French.

Sincerely yours,

George Dalton

copy to Ilona Polanyi, 386 Woodgrange Road, Pickering, Ontario, Canada

Dear Ilona:

My copy of the beautiful Japanese translation arrived. I also got a nice note from Gy. Markus in response to the paper by the Russian on Karl's work that I sent him (the paper by Semenov, who I have just sent several books to).

I have begun writing my fat book in economic anthropology, and it feels good. I shall be at it four or five hours a day for the next X years, but so be it.

I shall hope it is O.K. to visit you very late in July. I shall assume it is O.K. unless I hear from you otherwise, and phone you up in mid-July to fix an exact date that is convenient for you.

Love -
George

28th June, 1975

Dear George,

Here is something out of the ordinary run. Would you care to ask Penguin's, whether they would be interested in the English publication of the following:

Miklós Haraszti: Stücklohn
Vorwort von Heinrich Böll
Rotbuch Verlag Berlin, (120pp, paperback)

M.H.: Piece-work,
Introduction by H. B.

The affaire Haraszti is a cause célèbre. Young Hungarian University student, New Left leanings, chucked out from University; goes to work in the Red Star Tractor factory in Budapest for one year. Writes the most incisive analysis of the man-machine relation in piece-work, under hierarchic administration. - The MS. circulated

Yours of 24th just
came to hand. - I'm
working to see the
Yes, late prof should
be fine with it.
ahead of time.
I was head of
the Russian who wrote on
K. P. That's very
important account
of Hungarians.
(They may feature
The G. Tr.)

2 (suspense) sentence
2+ not me! young man.

in Hungary "in more than five copies", which is a "crime". (In fact, there were 10 copies). They were read by the prominent intellectuals and very highly appreciated. Criminal proceedings were started against H. with maximum penalty, under the law, of 8 years. - At the trial intellectual prominence of Hungary was called as witnesses. They stood up for H. without exception. The verdict was Guilty, but the sentence very mild: 8 months, on probation! After the trial the MS. was smuggled to Germany and published, as shown. - Now, there are volunteer translators into English² and we are casting round for a publisher. Penguin would be ideal. And of course, Böll is a powerful Introducer. - I possess the German edition and would send it on to you, if you think so.

I begin to feel more rested. My book arrived, at last. An eerie feeling, though.

Love,

E.

The Italian ed. of The G. Tr.,

an Einaudi paperback 2002. (With an Italian Introduction by Alfredo Salsano.)

I wrote about the beautiful Japanese one, I'm sure!

* ^{I sent} ~~sent~~ an inquiry to the Montreal publisher, Bob Davies (has editions L'été cella) about the French G. Tr.

4th July 75

Dear George -

I have stored all my sins - written
to Godelier (copy enclosed, please return); to
Hidenari Goshizawa; to the Book Director of
the Publisher, Taichiro Kanamori and to
Prof. Mizuta who on my request very kindly
checked the translation. My admiration
for all of them is very genuine, and I
expressed it freely. —

The double-dashed Hall, Rinehart's
certainly have ³members in their own office.
The note on your letter is as incorrect
as it is rude. I reported to them on
Forest and Varley on 19th Nov. 1974.

They do not even mention the Sircardi
paperback to you which they arranged for
and sent me a copy the year after it
was published! Do you know these
people and can you back some

* The Japanese publisher bore himself on the Japan-land Copyright
Convention, in the sense of which copyright in the J-P (1949) law
expired.

delaying into them?

About the French edition, if I have not written all the details before, here they go again: Translation, under Canada Council Grant by André d'Almonde (best of the best). Publisher, les éditions l'étoile, 25, Villeneuve, ^{Montreal} ^{Que.} Co-publication was arranged with François Macpherson, in la Revue québécoise. I wrote to the Director of l'étoile, Bob Davis, but heard he is absent for a few weeks.

Oh, the non-economic writings in the volume which Karu and I edit, and "Hamel" has a foremost place in it. I wish we both had freer hands to work on it —

So long. Love,
I.

Did "Dahome" actually get published?
I would also be happy to get that volume of Ensay. ya mentioned.

July 16, 1975

Evanston

Dear Ilona:

I had a long telephone talk with Anne Chapman in New York, this morning. I invited her to join us at your place either the evening of July 29th or the morning of the 30th. She said she would have to figure out whether she was able to do so, and if she can, would telephone you (I gave her your number) and write me a note. She is scheduled to return to Paris in the first week of August.

I should arrive at your place by 5 PM (by car), of the 29th. If I am delayed en route, I will telephone you.

I have all but given up on publishers being sensible. I am determined to deal in future only with university presses, in the hope that they are less greedy, more sensible, and more competent than commercial publishers; Although I found Penguin and Beacon congenial to deal with, Stanford Press, Univ. of Chicago Press, and Columbia Univ. press have all indicated they would read seriously any manuscript I send them for publication. When the fat book I'm working on is done, it will go first to Stanford Press.

I would be grateful to be told--when you hear from Bob Davies (?) any news about the French translation of THE GREAT TRANSFORMATION; also the German. I regard them as the most important as well, incidentally, as the Japanese edition already in being. Karl's work is a superior substitute for Marx ON PRE-INDUSTRIAL AND PRE-CAPITALIST ECONOMIES; and both France and Japan are full of first-rate scholars who are looking for an expalantory substitute for Marx. There will be a lot of storm and strife--as with the "formalist-substantivist" controversy; but it is inevitable; out of it will come clearer understanding of the issues. And, over time, the same sort of acceptance as has occurred and will continue to occur in economic anthropology and with the archaeologists. What you and I have to do is what we have been doing: to get Karl's unpublished stuff into print, and to get his published stuff transaated. And what I xhave to do is to continue to demonstate the superior explanatory power of Karl's ideas in applying them to actual economies of time and place, principally the anthropological set, which I know most about. Karl himself did this at great length only in DAHOMEY--a detailed scrutiny of the actual internal and external economy using his conceptual categories (redistribution, port of trade, and the rest). I shall do the same in my fat book with a dozen anthropological economies--Trobriands, Nuer, Kwakiutl, etc.

To respond to a couple of things you ask about in your recent letters: I do not know if the French DAHOME ever got published. I have heard and seen nothing about it. Kurimoto has mailed me the Japanese edition of Karl's various essays I wrote you about in detail. As soon as it arrives, I will mail it to you. If it arrives in the next two weeks, I'll bring it with me .

Your letter to Godelier was right on; exactly the right tone. I'm afraid a more or less open breach between me and Godelier is inevitable; I was appalled by his grubby self-agradisement at the week-long Florence meeting on economic anthropology we both were at a year ago. I have contempt for much that he says in his heavy-handed Marxian introduction to the Harry-less French TRADE AND MARKET, and I will have more occasions in future to criticize in print Marxian analyses of pre-capitalist economies. (I have already published two short notes on "economic exploitation" in the American Anthropologist, ~~XXXXXX~~ Sept. 1974, and June 1975.) But the main thing I have to do is to write a good book, which I shall do my damndest to do, but there is five more years of work to do for it. I'm in the middle of a first draft of ch. 2 of what will be 20 to 25 chapters.

Looking forward to seeing you.
Yours George.

23rd July

My dear George —

Good to have your long letter.

I have no answer yet from Bob Davies
(he's I think still away). The German
might ^{now} reply, & revert to Holt, R. & W., I'll
write to them.

Thanks for writing to Penguin —
(though I wonder what will come
from my being put in the limelight!!)
However, — I should note, for your
information, and ^{eventually} Penguin, that
copyright for Haraszti's "Stückchen"
is with Rotbuch Verlag, Berlin.
(^a West Berlin publisher).

For George, what we have to do is
exactly that: bring Karl out in
the major languages; bring out the
unpublished writings. To my
delight, the lack in use has

down for the latter. Preliminary
work in August. Full work this
winter. Amen.

I'm sending Mary copy of my
letter to Sodelio.

Just now Anna rang up. She
cannot make it now (a slight
operation). But in October
I'll really truly see her in
Paris.

So long.

Edna.

P.S. I have a medicine
apothecary in ^(Lithuanian) ~~Toronto~~
29th, will be home
by 5 p.m.

June 7, 1976

Mrs. Ilona Polanyi
386 Wood Grange Avenue
Pickering, Ontario
CANADA

Dear Ilona:

My Japanese student visiting me this year, S. Kurimoto, tells me that his colleagues in Japan want to translate "Appendix: Notes On Primitive Money," pages 190-203, of the little book of essays, PRIMITIVE, ARCHAIC, AND MODERN ECONOMIES: ESSAYS OF KARL POLANYI. You will recall that this was printed as the appendix to "The Semantics of Money Uses." You own the rights to print this, because it was part of the mimeographed papers of Karl, rather than something which originally appeared in print. I gave Kurimoto verbal permission to go ahead and have it translated into Japanese, because I was certain that you would want the translation to go forward. But would you kindly write a little note and sign it, giving written permission, so that they are legally protected. Would you kindly mail your permission to Kurimoto at his Japanese address, because he is leaving here in a week or two to return to Japan:

Professor Shinichiro Kurimoto
Nara Prefectural College
10 Funabashi-cho
Nara-shi
Nara Prefecture
Japan

Will you please drop me a note telling me where you are? I am once again going to spend August in Vermont, and would be glad to visit you either in early August or late August if you are in Pickering. Everything is okay. I will look forward to the appearance of the French and German translations of THE GREAT TRANSFORMATION. I heard from an Italian colleague of mine that the Italian translation of THE GREAT TRANSFORMATION is now published.

I recently wrote to Harry Pearson asking for a copy of his edited version of THE LIVELIHOOD OF MAN, because Kurimoto would like to see it in order to decide whether a Japanese translation of it would be a good idea. I heard nothing from Harry. He did not send me the copy. If you have a copy of his edited version, would you send me your copy, so that I can make a Xerox of it to give to Kurimoto, and then return your copy to you.

Polanyi
page two

One other matter. I have just undertaken to edit an annual volume to be called RESEARCH IN ECONOMIC ANTHROPOLOGY, each volume consists of some ten or eleven fresh essays. The first volume will go to press a year from now, in June 1977. If by that time Harry has not arranged for the publication of THE LIVELIHOOD OF MAN, may I print another chapter from the book, just as I had published the chapter called "Traders and Trade," in that volume by the archaeologists? If you tell me yes, then I will read through my old xeroxed copy of THE LIVELIHOOD OF MAN, to see which other chapter would be most suitable for my volume.

Love,

George

GD/ac
cc: Kurimoto

June 16, 26.

Dear George,

Thanks for yours of May 11 and
June 7.

I'm still in Vienna, having been
held up by somewhat poor health and
unfinished work. Scheduled to fly back
on July 3, from London.

Working to Kurimatsu about the
Appendix: Notes on Primitive Man. of
course he's welcome to translate.
As to The Livelihood of Man, he better
wait for the published book. (I have
already two opinions for it, one from
his ^{Austrian} publisher of Philo. Tr., one from
the Henry publisher of the 'Lives Book'.)

As to producing yet another chapter
from the unpublished Livelihood of Man
Vol., I am sorry, but I am opposed
to it.

By all means come and visit me in August!
In haste, Dear

June 28, 1976

Mrs. Ilona Polanyi
386 Woodgrange Avenue
Pickering, Ontario
CANADA

Dear Ilona:

Your letter of June 16th, written from Vienna, just arrived. I am delighted to be told by you that the Austrian and Hungarian publishers want to publish THE LIVELIHOOD OF MAN. I absolutely agree that if the book is indeed to be published, then there should be no further publication of individual chapters by me. I thought of the idea simply because I have heard nothing about the publication of the book. Indeed, I still do not know whether or not publication in English has been arranged for. In any case, I will tell Kurimoto that it would be better to wait until the book is published before he considers the Japanese translation.

I expect to be in Buffalo, New York in late July. I will phone you sometime in July, to ask whether it is convenient for me to visit you in late July.

Love,

GD/ac

July 6, 1976

Dr. Jurgen Jensen
Managing Editor, Sociologus
Seminar sur Volkeskunde
2 Harburg 13
Rothenbaumchaussee 64
WEST GERMANY

Dear Dr. Jensen:

I include a short article on the two meanings of economics by Karl Polanyi, written before his death in 1964. Mrs. Polanyi and I came across it in his manuscript and lecture notes, and thought you might possibly find it suitable for publication. I believe that two of Polanyi's books are being translated into German at present, and will be published within the next year or two: The Great Transformation, and The Livelihood of Man.

Sincerely yours,

George Dalton
Professor, Economics and
Anthropology

GD/fs
encl.

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

August 23, 1976

*Humphrey
2nd will be
sent separately.*

Ilona Polanyi
386 Woodgrange Avenue
Pickering, Ontario
CANADA

Dear Ilona:

3 packages of

I am mailing to you separately the papers I borrowed from you that you asked me for, together with a xerox of the article by Humphrey.

I am delighted to learn from you that not only is there to be a German translation of THE GREAT TRANSFORMATION, but also that they are definitely to bring out a special combination of Karl's essays. Also, that they may very well bring out a German translation of THE LIVELIHOOD OF MAN. I am enormously relieved that the publication in English of THE LIVELIHOOD OF MAN has been arranged with Academic Press.

With regard to the German publication of Karl's essays, please tell the publisher to get in touch with me if he wants my opinion or reaction to anything at all. I shall be delighted to contribute in any way to the book's publication. Also, on matters relating to permissions to translate and publish in German. He will of course consult his lawyers, but I am almost certain that the legal position is that the publisher who originally published Karl's work in English is the copy-right holder. Beacon Press had to secure permission from Doubleday because Beacon Press published an exact replica of the little book as it originally appeared in 1968. The German publisher is publishing a different selection of essays from those that originally appeared, because he is leaving out the first three essays from THE GREAT TRANSFORMATION, and including several that did not appear in the original publication in English.

I enclose my suggested format for the German edition of Karl's essays.

Love,

George
George

P.S. Here is the name and address of my German student who at the moment is at home in Munich, and will return to continue on with his Ph.D. here in several weeks. I am certain that he would agree to check a German translation of Karl's essays. I will ask him about doing the translation himself, although I hesitate because he is a full-time graduate student, and if he

page 2

were able to do it at all, it would have to be in the summer time I think.

Jasper Kocke, 8 Munich 40 Stengelstrasse 4a GERMANY.

GD/ac
enc.

Europa Verlag
Vienna

1st Sept - 76

Dear George —

All arrived safely on Monday —
thanks. I have already sent off
to Europa Verlag, yesterday, the bookish
volume of the Europs. From the b. one
it is identical with your copy. I have
slightly changed the opening
of the beginning, after re-reading
the text, beginning & with a
fresh, a fresh eye.

Thanks also for the address of
your German student — I'm
forwarding it to Rief.

Much donkey-work was done then
10 days, I'm looking forward to
something like liberation —

Love. I can

20. Sept. 76

Dear George —

Very many thanks for the Humphreys.
(Since 'the Devil never sleeps', just
one page of the lot is missing, p. 197 —
could you have it sent?)

Yes, I not only know about the
Hungarian Enzy volume, I have
read the page proof — very careful
translations. The Preface they had had
written, is a shriek — someone found
in K.P. every honey under the sun —
they heard it, the volume will sell
like hot buns!

I've sent off my MS. of the
book I was ~~working~~ working at this
year. I'm terribly tired.

Love

I.

FT is
Gama is out

Wien, March 23, 1977.

Dear George —

I got back from Hungary a few weeks ago and found your elaborate and painstaking correspondence with Arthur Castro there. I only hope they will not be put off by having to take all the necessary steps. I just want to thank you for the effort you put into it all.

I have not been feeling too well, so everything took longer than it should have taken. However, The Great Transformation in German and the selected papers of Kórmor (which I edited) were both published here, on the same day. It makes me very happy.

and is going well with "The Liveliness
of Man", will be out in August.

My book on Quintus in Europe, etc.

I confess, I am a little tired.

Back in Canada by mid-April - but
|| going for an American holiday first.

Love,

Pema.

April 4, 1977

Ilona Polanyi
Rodlergasse
25/20 Vienna, 19, Austria

Dear Ilona:

It is so good to get your letter of March 23rd and be in touch with you again. I will telephone you sometime in the second part of April, after you return to Canada. It is, of course, excellent news that THE GREAT TRANSFORMATION is now published in German. Also that THE LIVELIHOOD OF MAN actually will be coming out later this year.

I am concerned about the silence on the French translation of THE GREAT TRANSFORMATION. I remember from our conversations the last time I saw you, that something odd was going on with your friend in Montreal who was to undertake the publication of the French version. Is there any way we can push this? I think it extremely important, given the recent publication in French of TRADE AND MARKET. Should we begin looking for a publisher in Paris of the French translation?

I would guess from the tone of my correspondence with the Portuguese publisher, that he will in fact go ahead with the necessary paper work in order to get permission to publish a volume of Karl's essays. Actually, the format I suggested to him would be relatively inexpensive, because several of the articles will not cost him anything in permissions fees, because you own the copyright to them.

I also look forward to the English translation of THE DEMOCRATIC BOLSHEVIK. I will read it as soon as I see it has appeared.

I don't have any firm summer plans yet, but, of course, I would like to see you if it were convenient for you. I don't think I will be driving to Vermont this summer. Perhaps I could fly to Toronto for a couple of days to visit you. It is fascinating that Karl's work is being continually discovered by new constituencies, that is groups of scholars in various special subjects in history and anthropology. Karl (like Marx and Freud) polarizes people. That is, I can put together a long string of quotations which either praise his work to the heavens or damn it to hell as being essentially wrong and mistaken. In short, the recent reactions to his work by African economic

April 4, 1977

historians and by archaeologists, displays the same widely wide differences as the much earlier reactions to TRADE AND MARKET by the anthropologists in the early 1960s. I find it both amazing and depressing how few people are willing to work hard to understand what Karl (and I) are saying, that is, very few of them are prepared to study in depth by extensive reading. Most who write about our work show a very superficial understanding of exactly what we are saying. But, all this will be straightened out in time. Happily the Japanese, as you know, are now very much involved in Karl's work. I have a high hopes for them. My student Kurimoto, whose capacity for work is infinite, is busily writing away in Japan even as I write to you. He is healthy and still in his 30s, so I expect a very large volume of work from him. Being Japanese, he has what I can only call a religious zeal for Karl's ideas. He is already sending me students to be trained here.

I enclose a copy of the table of contents of what will be the first two volumes of the series I am editing. The first volume will be published late this year. My big book which I have been working on now for close to four years, continues to get itself done, but very slowly. I am more or less pleased with it, but there are still three or four more years of work to do before I will have anything like a decent draft.

I will look forward to talking to you on the telephone in a couple of weeks. I have recently heard from Anne Chapman, that she will be in New York all of May. I think I will be able to visit for a day or two while she is there, and so meet her. She will be contributing a paper to the second volume of the series I am editing.

GD/fs
encls.

May 18, 1977

Ilona Polanyi
386 Woodgrange Road
Pickering, Ontario, Canada

Dear Ilona:

It was very good to talk to you on the telephone last Sunday morning. I shall call again on Sunday mornings.

All the publications and translations you listed for me are very exciting indeed. I will look forward to reading *THE LIVELIHOOD OF MAN*, as soon as it is published this summer. I was especially pleased to hear about the possibility of a French translation of *THE GREAT TRANSFORMATION*, in Paris, to be undertaken by George Haupt. I all at once remember that I spent a very pleasant evening with Haupt, six years ago when he passed through Evanston to visit a friend of his teaching here at Northwestern. I remember thinking that he is a very nice man indeed.

I'm very relieved to hear that you feel well, and are recovering from the exhaustion induced by all that work. I shall also very much look forward to reading the English translation of *THE DEMOCRATIC BOLSHEVIK*, when it appears, I would guess early next year.

Nothing much new to say. I work away at my impossibly long book, and at the yearly volume of papers in economic anthropology that I am editing. I expect to send the first volume to press within the next month or so.

Yours,

George Dalton

GD:ac

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

September 9, 1977

Ilona Polanyi
386 Woodgrange Avenue
Pickering, Ontario,
Canada

Dear Ilona:

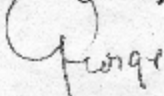
Professor Tanenoi² of the University of Tokyo, the man who published a collection of Karl's essays in Japanese, wants to translate and publish in Japan Karl's short essay, "Primitive Feudalism and the Feudalism of Decay." You will recall that it is one of the papers we found in the collection at Columbia, that I published in the book of readings I edited, ECONOMIC DEVELOPMENT AND SOCIAL CHANGE.

Would you please send me a short note giving your permission for such a translation and publication in Japan? I will mail it on to Professor Tanenoi. Actually, one of his students will do the first draft of the translation, Ms. Asano, who has just arrived here in Evanston to do the Ph.D. with me in Economic Anthropology.

If the German translation of THE GREAT TRANSFORMATION has arrived, I would very much like to have a copy.

To my astonishment, it turns out that the Portuguese publisher we have been corresponding with is himself a student of economic anthropology and is at present in Paris finishing up his Ph.D. I rather think that he will translate a good deal of Karl's work into Portuguese. He seems to be involved in a number of publishing ventures.

Best regards,



George Dalton

GD/fs

The Essay volume was a great success in Hungary. "Tales and Essays" is coming, but in the Soviet Union market. The book is lacking of a television interview as Karl's life and work —

Sept. 15, 1977

Dear George,

Nice to hear from you again. I enclose the formal note for Prof. Tannaneri. The German "ft. Tr" is all packed to go in the mail to you. They had to stick to the English title, because "Die große Transformation" was earlier copyrighted by someone who had written a book by that title. — The translation is excellent, the echo so far incredible.

Is it Arthur Carlo Novo who is doing his ^{incommensurable anthropology} Ph.D. at the Sorbonne? A very bright young fellow. They are starting also a quarterly "Afrontamento", with "Our Obsolete Market-relationship" as the first piece in it, I understand.

I'm in good health, but much too tired.

Best love —

Leona

NORTHWESTERN UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS & SCIENCES
EVANSTON, ILLINOIS 60201

DEPARTMENT OF ECONOMICS

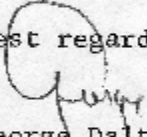
November 23, 1977

Ilona Polanyi
386 Woodgrange Avenue
Pickering, Ontario
Canada

Dear Ilona:

I have just heard from my Japanese colleague, Shinichiro Kurimoto, whose address I enclose, that he has found a publisher who wants to publish a Japanese translation of THE LIVELIHOOD OF MAN. He asks me to ask you for your permission to do so. Would you please write him a short note saying that you approve of the translation? I assume that Kurimoto understands that he must receive permission as well from Academic Press. In any case, he feels it necessary to secure your permission as well.

Best regards,



George Dalton

GD:ac

January 4, 1988

Dear Margie:

I discover that I did not file my
correspondence with Ilona P. in one place,
but rather that letters to and from her
appear in general yearly folders of correspondence,
probably every year from Karl's death
in 1964 to Ilona's death in 1978. I will
mail you batches of these as I come
across them, & anything else related
to K.P. that I come across that I
think you should have.

Best regards,

George

Undakol letters

You cannot bear the Japanese!

I sent a nice line to Kurimoto.

German publication is also
programmed, after the essay.

See the last

Dear

KULTURANTHRO-
POLOGIE
ETHNOLOGIE
SOZIAL-
ANTHROPOLOGIE
KULTURANTHRO-
POLOGISCHE
STUDIEN ZUR
GESCHICHTE

focus verlag



Roger Bastide
**DIE AFRIKANISCHEN RELIGIONEN IN
BRASIL**
Br ca. DM 48,— ISBN 3-920352-90-4
1974; ca. 400 Seiten; 14 x 21,3 cm

Das Hauptwerk des bedeutenden französischen Soziologen erstmals in deutscher Sprache. — Bastide, Inhaber mehrerer Lehrstühle für Sozialwissenschaften: u.a. in Paris und Sao Paulo, untersucht in diesem historisch wie soziologisch gleichermaßen grundlegenden Werk die Rolle der mit den versklavten Afrikanern nach Brasilien gekommenen Stammesreligionen im Prozeß der Zivilisation. Ihre im Kontakt mit indianischen und europäischen Kulturformen sich vollziehende Veränderung zur tendenziell universalistischen Religion; ihre soziale und ideologische Funktion in der synkretistischen Kultur Brasiliens; der Einfluß, den sie auf die Lebens- und Verhaltensformen der brasilianischen Gesellschaft ausüben — dies wird eingehender Analyse unterzogen. Zugleich Sozialgeschichte und Religionssoziologie, betritt das Werk Bastides überdies das Neu-land einer Soziologie der Durchdringung und Verflechtung der Kulturen. Dazu bedurfte es eines neuen methodischen und begrifflichen Instrumentariums, das Bastide konsequent entwickelt hat. Künftig werden Untersuchungen zur brasilianischen Gesellschaft und Analysen des globalen Kulturkontakts und Kulturwandels sich mit Bastides Werk auseinandersetzen müssen.

Interessanten: Ethnologen, Soziologen, Theologen, Historiker, Amerikanisten

Mario Erdheim
PRESTIGE UND KULTURWANDEL
Eine Studie zum Verhältnis subjektiver und objektiver Faktoren des kulturellen Wandels zur Klassengesellschaft bei den Azteken
Br DM 22,— ISBN 3-920352-91-2
1973; 128 Seiten; 14 x 21,3 cm

Am Beispiel der aztekischen Kultur stellt die Studie Erdheims das Verhältnis zwischen Wirtschaft, Gesellschaft und Ideologie im historischen Wandel von der segmentären Gesellschaftsform zur Klassengesellschaft dar. Die Untersuchung gilt neben den in der Kulturanthropologie meist allein herausgestellten objektiven Momenten des Kulturwandels dessen subjektiver Seite und ihrer dialektischen Beziehung zu jenen. Leitfaden der Analyse ist der Begriff des Prestiges. An ihm wird gezeigt, wie gesellschaftliche Gesetzmäßigkeiten sich im Bewußtsein der handelnden Individuen intentional durchsetzen. Von daher ergibt sich ein Ansatz zur Lösung jenes soziologischen Rätsels, wie es einer Minderheit gelingen kann, über eine Mehrheit zu herrschen. Das Prestige macht die Gewalt der Herrschenden akzeptabel, indem es die subjektiven Wünsche der Beherrschten nach dem Herrschaftsprinzip ausrichtet.

Interessanten: Ethnologen, Soziologen, Historiker, Amerikanisten

Maria Isaura Pereira de Queiroz
REFORM UND REVOLUTION IN TRADITIONALEN GESELLSCHAFTEN
Geschichte und Ethnologie messianischer Bewegungen
Vorwort von Roger Bastide
Br ca. DM 34,— ISBN 3-920352-96-3
1974; ca. 300 Seiten; 14 x 21,3 cm

Neben Peter Worsley, Jean Guiart, Vittorio Lanternari und J.C. Jarvie ist Maria Isaura Pereira de Queiroz die wohl beste Kennerin der Soziologie des Messianismus, speziell seiner brasilianischen und südamerikanischen Formen. Nach zahlreichen größeren und kleineren, aber stets auf ihre Entwicklung und Ausgestaltung ihres theoretischen Konzepts bedachten Arbeiten legt M.I. Pereira de Queiroz mit diesem Werk die Ergebnisse ihrer langjährigen Studien zusammengefaßt vor. In systematischer und vergleichender Untersuchung, in die sie messianische Bewegungen verschiedener Zeiten und Kulturen einbezieht, zeigt die Autorin, daß soziale Bewegungen dieses Typs die spezifische Form revolutionärer oder reformerischer Veränderung in Gesellschaften sind, die sich durch das Verwandtschaftssystem definieren. Anders als die meisten Forscher auf diesem Gebiet geht sie nicht allein den Ursprüngen und gesamtgesellschaftlichen Beziehungen der messianischen Bewegungen nach, sondern behandelt sie auch als Organisationsformen unterdrückter Gruppen und Klassen.

Interessanten: Ethnologen, Soziologen, Historiker, Amerikanisten

Maria Isaura Pereira de Queiroz ist Soziologieprofessorin an der Universität von Sao Paulo. Sie war Schülerin Roger Bastides, und heute ist sie zusammen mit Darcy Ribeiro und Florestan Fernandes eine bedeutende Vertreterin der brasilianischen Soziologie, die ohne den Einfluß und die Nachwirkung Gilberto Freyres nicht denkbar, gleichwohl aber weit über ihn hinausgeht.

George Dalton

Kulturanthropologische Studien zur Geschichte

Reader 1

Erdheim, Mario (Hrsg.)

WIRTSCHAFTSETHNOLOGIE

Herausgegeben von Godelier, Firth, Meillassoux, Navi
Polanyi, Shimkin u.a.

Br. ca. DM 32,- ISBN 3-920352-81-5

1. ca. 280 Seiten; 14 x 21,3

Aus: Inhalt:

A. C. Godelier: Zur Frage einer Theorie der nichtkapitalistischen Wirtschaftssysteme

→ G. Dalton: Ökonomische Theorie und primitive Gesellschaft
R. Firth: Themen der ökonomischen Anthropologie. Ein genereller Kommentar

M. Godelier: Politische Ökonomie und ökonomische Anthropologie

M. Godelier: Gegenstand und Methode der ökonomischen Anthropologie

L. Joy: Betrachtungen eines Ökonomen über die Beziehungen zwischen Ökonomie und Anthropologie

C. Meillassoux: Versuch einer Interpretation der Ökonomie in traditionellen subsistenzwirtschaftlichen Gesellschaften

P. Navi: Arbeit und Krieg, Aspekte einiger Beziehungen zwischen Produktion und Destraktion

→ K. Polanyi: Klasseninteressen und sozialer Wandel

M.D. Shimkin: Politische Macht und Ökonomie in primitiven Gesellschaften

D. Shimkin: Industrialisierung: ein Problem der Kulturanthropologie

Interessenten: Ethnologen, Ökonomen, Soziologen

Kulturanthropologie

Ethnologie

Die 'Reader' werden die 'Kulturanthropologischen Studien' um wesentliche Beiträge namhafter Wissenschaftler zu einzelnen Problemkreisen und zu interdisziplinären Aspekten der Kultur- und Sozialanthropologie ergänzen.

Als weitere Themenbände (Reader) sind geplant:

Ethnologie und Psychoanalyse

Ethnopsychiatrie

Rechtsethnologie

Soziale Bewegungen in Stammesgesellschaften

Strukturalistische Ethnologie

Ethnologische Theorie und die Logik der Sozialwissenschaften

Ian C. Jarvie

DIE REVOLUTION IN DER ANTHROPOLOGIE

Br. ca. DM 20,- ISBN 3-920352-80-7

1974; ca. XXII, 250 Seiten

Roger Bastide

ANTHROPOLOGIE.

Einführende Untersuchungen zur angewandten Anthropologie

Br. ca. DM 18,- ISBN 3-920352-89-0

1975; ca. 190 Seiten

Focus-Verlag GmbH
Verlag für Sozialwissenschaften
62 Wiesbaden
Adelheidstr. 95 / Postfach 1208
Tel. (06121) 37 49 04



Wed. evening

My darling - I'm sending
you some of the letters and
wires. Keep them with you till
I come.

Ken phoned just now.

One week ago - one evening, I
just watched Daddy's face as he
spoke to you

FLUGPOST
AIR MAIL
PAR AVION

ILONA

Professor George Dalton
724 Noyes Street
Evanston, Illinois 60201
U.S.A.



EUROPEAN ECONOMIC HISTORY, Volume I: The Ancient World

By William I. Davisson, University of Notre Dame, and
James E. Harper

TABLE OF CONTENTS

THE PLAN OF THE WHOLE WORK

PREFACE TO VOLUME I

ABBREVIATIONS

AN INTRODUCTION TO ECONOMIC HISTORY

- 1 THE NEOLITHIC PERIOD
- 2 THE ORIGINS OF CIVILIZATION IN THE GREAT RIVER VALLEYS
- 3 THE ANCIENT NEAR EASTERN PREMARKET ECONOMY
- 4 OTHER BRONZE AGE CIVILIZATIONS: EGYPT AND THE AEGEAN
- 5 TRIAL AND PROOF OF THE BRONZE AGE ECONOMIC SYSTEM: THE
IRON AGE ECONOMY IN THE ANCIENT NEAR EAST
- 6 THE APPEARANCE OF THE MARKET AND MONEY IN GREECE BEFORE
THE FIFTH CENTURY
- 7 ARISTOTLE AND THE MARKET
- 8 THE MARKET AT ATHENS
- 9 THE HELLENISTIC ECONOMY FROM ALEXANDER THE GREAT TO THE
ROMAN CONQUEST
- 10 THE WESTERN MEDITERRANEAN AND THE ROMAN REPUBLIC
- 11 THE ROMAN CRISIS
- 12 THE HEIGHT OF THE ANCIENT ECONOMY
- 13 CRISIS AND THE END OF THE ANCIENT ECONOMY
- 14 THE ANCIENT ECONOMY IN RETROSPECT

(Over)

Jelona: Karl's ideas, alas, appear more
frequently than references to his work;
but I think the readers of the book will recognize
this. 9.

APPENDIX A

APPENDIX B

APPENDIX C

BIBLIOGRAPHY

MAPS

FIGURES

INDEX

1972

288 pages

\$10.95

Clothbound

(over)

James: Karl's ideas, clear, elegant, more frequently than references to his work. Just 6 months after the release of the book with the



FLUGPOST
AIR MAIL
PAR AVION

P. Flug 2-501 A

Prof. J. J. Dallen,
1323 Seventh Street
Evanston, Illinois

U.S.A.

Merry Christmas, J. J.
and a very happy New
Year!

Love

(At Kari's from Dec. 21 to
Jan. 4)

JAN BRUESEL d. A. (1568-1625)

Blume in Bruner-Voss - Flower in a Bruner-Voss

Wien, Kunsthistorisches Museum

© Anton Schroll & Co., Wien-München - Printed in Germany

Vienna, April 22nd.

Dear George,

Your letter of March 19th just caught up with me. Excuse the scrawl (I've just bought a new typewriter and can't get used to it).

I'm very glad about your making your contribution to the symposium a major piece of work. Of course I'll go through the Humphreys. After the end of May (a deadline for me) and before the middle of July. I'm flying back to Vienna on 10th May and will be there till mid-July. From then on till mid-September I shall probably be less available, withdrawn to the Hungarian village and continuing to write down my recollections. (The first instalment was printed in Hungary and made a bit of a stir.)

So, give me a ring ~~about~~ when I'm
back.

Love enough, Wittgenstein was a land-
mark in our lives, and in those of our
whole generation, and beyond —.

He liked to live a contemplative, useful
life. Took up the job of a hospital porter
in Cambridge, to the horror of the
academics. When at last he was
lucked into accepting rooms in one of
the Colleges, the single piece of
furniture he had in the sitting room
was a deckchair. That much he
needed to relax and to contemplate.

I'm doing the last chapter of my
book (the Austrian one). I still cannot
imagine the relief, when it will be
finished and done with.

Love,

Deane.

Wien XIX . Rodlergasse ~~25/26~~ 25, Tür 20
4. Stock.

RODLERGASSE 25, Tür 20
Wien XIX, Austria

Dear George,

I'm back in Vienna, a little more than
lived after a long 5 weeks in Hungary - inter-
siding as well as consuming. It is just the nature
of life, and being so much part of it. I have very
high blood pressure.

Thank you for your letter I found here
(with 5 week's mail). I'm glad you are
doing yet another Reader. Yes, 'fundamentalism of
decay' is one of the essential ideas of Karl
and of course should be printed, as you always
pointed out. Not knowing how it lies in
with Harry's work, I send him your letter
together with a letter of mine. He should let
you know, whether, and how it touches on his
work. Best do not let any time go by -.

I'm trying to settle in + down to work
here. Do keep in touch. I'll be here this
Sept.

Affectionately,

Dean.

It seems, 'Dahomey' is up for being
published in Hungary, as a first step.

Pickering, 26th May.

My dear George,

I've been back since the beginning of May, more tired than I cared to realize. Lived for a while in a state of total irresponsibility here. Wrote no letters. Nice to stand work, but becoming oppressive as time goes on.

I thank you very much for the off-print of Current Anthropology. Karl's work now is cropping up from all sides. I am so happy that I'm still here to see this ~~happening~~ coming about -

To several people I loaned copies of Karl's books, and of course, ^{have} given away my own. Could you put me where I have to write to

obtain, at the usual author's dis-
count copies of:

Trade + Market

these 2 also { fr. Trans+formali's, paperback
not have
at all { your paperback Totauy
now

Dalouey.

Then I'll be able to satisfy
some urgent personal + scholarly
demands for them.

The translation into German which
a close friend of Kure's is doing (in
New Zealand) is one third done.

I think it should be scrubbed to
some first class West-German publisher.

No more now. But I've surfaced.

We'll keep in touch.

With my love

I love.

17th Aug.

Dear George —

Looks like a most interesting
volume!

I'm in the class of
leaving but everything's in
hand. Please keep in touch.

Abe is handling all email
that comes to Polinsky. I
advised him that like for you, Hungary
Schaffer, Oxford Univ Press, anything
that has a bearing on work should
be sent around to Hungary when
I'm here. — Vienna / Str. Roader.

There is a safe but slow
way of communication, like there here I
can send you ^{to} the direct:

102, Admiral Rd, Toronto 180, Ontario, Canada.

Have a good summer!

Love

T

from Hungary + with him up.

as from Pickering,

\$2.50 per

Dear George -

This is simply wonderful.

I wrote to Mrs. Finley (he and
Joddier are friends) to say how
happy I am about T. & M.

I am having an extremely nice
if somewhat long, time here.

Best of them good!

I.

Ph. H., White Monday

My dear Joey.

it was good to find your letter on my
routine return from Montreal, and how good
to be at the receiving end of the enthusiastic
little letters that come from abroad and I'm keeping
them all for you to see. I've found more; ~~and~~
so did Boby Keen - a very sharp-minded critic -
in highest praise of your Introduction & the whole
volume. I hope the Toronto Canadians will soon
get their copies - we should add to show numbers
Paul Medow, now of York University, Toronto, Ont.
(I do not feel at all like renewing contact, but
common good form would call for so much).

Incidentally, I have, of course, only one copy, the
one out of the four airmailed ones, of which three
went to Hungary. I have not heard ^{from Hungary} yet, but
in any case will meet one of the shamans - ^{who used to be} Vajda⁺
on Sept 5, in Montreal at the International Conference
of Economists there. Would you be there also? That
would be excellent.

If there is one thing that very slightly
worries me, it is the fact that I am forced
to begin to understand that I cannot take
out of me quite so much as I do.

Paul Medow
of
York University
Toronto, Ont.
I do not feel at all
like renewing contact,
but common good form
would call for so much.
Incidentally, I have,
of course, only one copy,
the one out of the four
airmailed ones, of which
three went to Hungary.
I have not heard from
Hungary yet, but in any
case will meet one of the
shamans - Vajda⁺ who
used to be on Sept 5, in
Montreal at the International
Conference of Economists
there. Would you be there
also? That would be
excellent.

Today I received the copy of the Hungarian newspaper "Kor Társ" (Hung. 64) with Karel's letter. However

This kind of thing does not come to me easily. I would have loved a repeat of our trip to Bennington. But things being what they are, I better accept the fact that the matter of June is hopeless, and even the beginning of July. A week-end about the middle of July I could make for Bennington — or what about after the 1st week in August — would you be heading back, touching on Bennington? (As a work-spell of one week sometime in July, with the Roovers coming here, is not yet fixed, I couldn't be positive on what week-end is possible. The week 24th-31st July I have friends from England, a family with children staying with me. But, I should say, sometime round the middle of July would be perfectly reasonable for me.) I shall wait for your confirmation and then write to Harry.

So glad you are in a good contact with Finley. I greatly enjoyed meeting him. He's a delightful person. Most genuine.

Dear George, believe it or not, I'm lounging round on the back lounge, being so easy. Had a look of for in Montreal and am not yet in fear — Ever, I love

Dear George,

on the whole, the task is a forbidding one, the difficulties are inherent. In this field "objectivism" is, in the nature of things, suspect. In his effort to draw an objective picture the author is not helped by being olympic, with little ironical asides thrown in occasionally. The only thing that will help him, I think, is to state squarely who he is, what he stands for and then proceed to do the job. (The reader, the student, will ^{anyhow} always spot preconceived ideas intermingling with the "objective" images -- and spot them with a vengeance).

My main criticism of the book is that it is very uneven. The ~~main~~ sections on Owen and on Marx are very fine, written with what in German is called Einfühlung. The chapters on Welfare State Capitalism, ^{on} Soviet Economy, on the New Communist Economies are, where economic matters are pursued, instructive and serious. (In the latter Hungary would have merited to be treated, as it is a test case). (In the Reformed Capitalist Economies I noted one significant absentee: the multinational corporation.) These parts, full of know-how, are, however, interspersed with little paragraphs on political and social structure and history which are (so crude), as to tend to throw out the whole ^{book} ~~book~~ unseen. (Abundant pencil marks on margins). Such treatment of subjects means talking down to the student, assuming his abysmal illiteracy. It can only boomerang. I realize that you are trying to save space, but to deal with German Social Democracy in five lines and with Russian "dualism" in eight which can only distort, is deadly. Why not gain space by throwing out some of the later quotations by authors who say anyway the same things you are saying (and are fairly unknown and uninteresting as it were.) (Not Bićanić: he is always excellent).

V
D.T.O.

I note, that many things for which I clamoured in pencil marks, while reading, later do occur in the book (Chartism; socialism in one country, etc.) But too late. You mustn't let the reader run in front of you.

The book, as might have been expected, breaks down in Chapter 7, where the revolutionary dynamic of our time is covered over by a heavy layer of pious economics.

I bleat.

Done.

2nd page

Dear George,

Delighted about Einstein
bargaining out "The Little Book"!

I'm off to Hungary. Leaving
by 7 Sept. I'll be in Vienna.

The French go. Tr. ready by
Fall.

But most of all - Harry's
des. of the edited "Lives of the
Great" is great. He was here
for a visit.

Have a good summer
in Lake?

Have you seen Mary Dayton in
"The Anthropologist"?

But my address is "Tisbury",
not "Wick Hill"!

as from Pichery.

17th May.

Dear George,

I have been back in Canada for some time, but as I am alternately in Peking and Montreal, I have not settled down to serious work yet. The last weeks in Cambridge - England were very exhausting and I am gradually getting back out of a state of being hopelessly overworked. I went to see F. in Cambridge, which was very good. We got on very well together and I am glad I went there at last.

I got your letter still in Vienna. I came across friends here who had received their copy of Ten Enays. Also has not so far got his, I hope he, and other h. of Ten. friends get theirs.

I saw Prof. Boppe for a few minutes in Vienna before leaving. He told me, he + the other two sponsors together have submitted it to the Publishing House of the Academy and it has now been sent to several readers.

During May & June I will be alternating
at L.H. and Leamington so perhaps you will ring
up at Pichey. If I'm not there, ring your
a few days later, so we can keep in touch.

See you but now

I am,